

Job

Job se tlatatl catli xitlahuac

¹ Tlahuel huejcajya ipan tlali Uz, itztoya se tlatatl catli itoca Job. Yaya eltoya se tlatatl catli xitlahuac huan catli amo aqui huelqui quitelhuis. Quiimacasiyaya huan quitlepanitayaya Toteco Dios huan mohuejcatlaliyaya tlen nochi catli amo cuali. ² Job quinpixqui chicome itelpocahua huan eyi iichpocahua. ³ Nojquiya quinpiyayaya chicome mil borregojme, eyi mil camellos, 500 pares huacaxme catli quimatque tlapoxoníaj, 500 sihua burrojme huan miyac tequipanohuani. Job más tlapijpixtoya que nochi sequinoc masehualme catli itztoyaj ipan nopa tlali campa hualquisa tonati.

⁴ Huan sesen xihuitl quema sese iconehua Job quiaxitayaya ixihui, ilhuichihuayaya ipan ichaj. Huan nochipa quinnotzayaya itlaca icnihua huan nopa eyi isihua icnihua para sentic tlacuase. ⁵ Quemantic nopa ilhuime huejcahuayaya miyac tonali. Huan quema tlamiyaya sesen ilhuitl, Job nochipa quintlapajpacchihuayaya iconehua iixpa Toteco Dios. Ica ijnaloc mehuayaya nelcualca huan quitencahuayaya se tlacajcahualistli tlatlatili iixpa Toteco Dios por sese icone. Job quichihuayaya ya ni pampa moilhuiyaya: “Huelis noconehua tlajtlacolchijtoque huan quitelchijtoque Toteco Dios ipan ininyolo.” Huan Job quej nopa nochipa quichihuayaya.

⁶ Se tonali itequihuaajcahua Toteco [1:6 Ni camanali ipan hebreo quijtohua “itelpocahua Toteco”. Quinequi quijtos ángeles o itequihuaajcahua Toteco catli tlatzejtzeloltique. Ipan sequin versículos huan nojquiya huelis nica, camanalti nojquiya tlen itequihuaajcahua catli huejcajya tlajtlacolchijque huan mochijque ajacame pampa nica quijtohua para Amocualtlacatl hualajqui ininhuaya. Xiquita nojquiya Gn. 6:2; Job 2:1, 38:7 huan Dn. 3:25.] hualajque para moixnextise iixpa TOTECO, huan ininhuaya nojquiya hualajqui Amocualtlacatl.

⁷ Huan TOTECO quitlatzintoquili Amocualtlacatl:

—¿Canque tihuala?

Huan Amocualtlacatl quiilhui:

—Na ninejnentihuala tlen iixco tlaltipactli campa nitlachixtiyohuiyaya nochi catli panoyaya.

⁸ Huajca TOTECO quitlatzintoquili Amocualtlacatl:

—¿Tiquitztoc notequipanojca Job? Ipan nochi tlaltipactli amo aqui seyoc quen ya. Amo aqui hueli quitelhuis ica niyon se tlamantli catli amo cuali. Quichihua nochi catli xitlahuac. Yaya nechimacasi huan nechtlepanita huan mohuejcatlalía tlen nochi tlamantli catli amo cuali.

⁹ Pero nopa Amocualtlacatl quiilhui:

—¿Ta tiquita Job mitztlepanita san pampa quinequi? ¹⁰ ¡Amo neli! Yaya san mitztlepanita pampa nochipa tijmocuitlahuijtoc inemilis, ifamilia huan nochi catli quiipiya. Amo tijcahuilijtoc ma quiajsi niyon se tequipacholi. Tijchijtoc ma quisa cuali nochi tlamantli catli

quichihua huan tlahuel tijricojchijtoc. Yeca mitzhueyimati. ¹¹ Pero xijquixtili nochi catli yaya quipiya huan tiquitas sintla amo mitztelchihuas moixpa.

¹² Huajca TOTECO quiilhui Amocualtlacatl:

—Nimitzmaca caqui huili xijchihua catli ta tinequis ica nochi catli Job quipiya, pero amo tleno xijchi huili itlacayo.

Huajca nopa Amocualtlacatl quisqui iixpa TOTECO huan yajqui.

¹³ Huan se tonali quema nochi itelpocahua huan iichpocahua Job tlacuayayaj ipan ichaj iachtihui ejquetl, panoc se hueyi tequipacholi.

¹⁴ Huan ajsitihuetzico se tlayolmelajquetl ipan ichaj Job huan quiilhui:

—Nochi mohuacaxhua tlapoxoniyayaj huan nopa burrojme tlacuaajtinemiyayaj nopona ininechca. ¹⁵ Huan hualajque nopa sabeo tla-came huan quinichtejque. Quinhuicaque nochi nopa tlapiyalme huan quinmictijque nochi mote-quipanojcahua. Huan san na nimochololti para nimitzyolmelahuaqui.

¹⁶ Huan quema noja camanaltiyaya nopa tla-catl, ajsico seyoc tlayolmelajquetl huan quiilhui Job:

—Ipan nopa lugar campa tiquinmocuitlahuiyayaj moborregojhua, huetzqui tlitl tlen Toteco Dios huan quintlati nochi nopa tlamocuitlahuiani huan nochi moborregojhua. San na nimochololti para nimitzyolmelajqui.

¹⁷ Huan quema noja camanaltiyaya ni tla-catl, ajsico seyoc tlayolmelajquetl huan quiilhui Job:

—Hualajque eyi pamitl tlen caldeo soldados huan quinichtejque nochi mocamellos. Quinmic-tijque motequipanojcahua ica machete huan san na nimochololti para nimitzyolmelahuaqui.

¹⁸ Huan quema noja camanaltiyaya ni tlatcatl, ajsico seyoc catli quiilhui Job:

—Motelpocahua huan moichpocahua ilhuichi-huayayaj ipan ichaj mocone catli achtihui ejquetl, ¹⁹ huan hualajqui se ajacatl catli tlahuel chichahuac tlen nopa huactoc tlali huan quitzohuitejqui nopa cali. Huan itzontzajca nopa cali huetzqui ipan mo-conehua huan nochi mijque. San na nimochololti para nimitzyolmelahuaqui.

²⁰ Huajca Job moquetzqui huan quitzayanqui iyoyo huan quixinqui itzonteco para quinextis tlahuel motequipachohua. Huan motlancuaque-tzqui huan quihueyichijqui Toteco. ²¹ Huan teipa quijto:

—Nixolotic nitlacatqui ipan ni tlaltipactli huan nixolotl niyas quema nimiquis. TOTECO tech-macatoya nochi catli nijpixtoya. Huan ama yaya techquixtilijtoc. Nijhueyichihua itoca TOTECO.

²² Ipan nochi ni tlamantli, Job amo quichijqui niyon se tlajtlacoli niyon amo quitelhui TOTECO quen quichijosquía se tlamantli amo cuali.

2

Amocualtlacatl sempa quiyejyeco Job

¹ Seyoc tonali quema itequihuaajcahua TOTECO [2:1 Xiquita Job 1:6.] sempa hualajque para moixnextise iixpa, Amocualtlacatl nojquiya

hualajqui para moixnextis iixpa. ² Huan TOTECO quiilhui Amocualtlacatl:

—¿Canque tihuala?

Huan Amocualtlacatl quiilhui:

—Na ninejnentihuala tlen iixco tlaltipactli campa nitlachixtiyohuiyaya nochi catli panoyaya.

³ Huajca TOTECO quiilhui:

—¿Tiquitztoc notequipanojca Job? Ipan nochi tlaltipactli amo aquí seyoc quen ya. Amo aquí hueli quitelhuis ica niyon se tlamantli catli amo cuali. Quichihua nochi catli xitlahuac. Yaya nechimacasi huan nechtlepanita, huan mohuejcatlalía tlen nochi tlamantli catli amo cuali. Yaya quisenhuiquilía quichihua catli cuali masque ta techchihualti ma tijtlatzacuiltis quema amo tleno quichijtoya.

⁴ Huan Amocualtlacatl quiilhui:

—Se masehuali quichihuas miyac tlamantli para quimanahuis inemilis. Mitzhueyitlalía san pampa tijmocuitlahuijtoc itlacayo. ⁵ Pero sintla nijmacas se cocolistli catli chichahuac, yaya mitztelchihuas moixpa.

⁶ Huan TOTECO quiilhui Amocualtlacatl:

—Cualtitoc, xijchihua ta catli tijnequi ica itlacayo, pero amo xijmicti.

⁷ Huajca Amocualtlacatl quisqui iixpa TOTECO huan quicoco Job tlen itzonteco hasta iicxitla ica se sahua cocolistli catli tlahuel fiero. ⁸ Huajca Job mosehui ipan cuanextli huan quicuic se tepalcatl para ica mohuahuanas. ⁹ Huan hualajqui isihua huan quiilhui:

—¿Noja timotemachía ipan Toteco Dios masque tiquitztoc nochi ya ni catli mitzchihuilitoc? ¡Xitlchihua Toteco Dios para yaya ma mitzmicti!

¹⁰ Pero Job quihui:

—Ticamanaltitoc quen se situatl catli huihuitic. ¿Atlac tijselise catli cuali tlen Toteco Dios huan amo tijselise catli amo cuali?

Huan ipan nochi ni tlamantli Job amo tlajtlacolchijqui, niyon amo quitelchijqui Toteco Dios.

Ihuampoyohua Job quipaxalocoj

¹¹ Huan Job quinpixtoya eyi ihuampoyohua, huan quema injuanti quicajque para Job quipantijtoya se hueyi tlaijiyohuilitli, mocamanalhuijque para san sejco yase quiyoltalitij huan quiyolchicahuatij. Injuanti inintoca eliyayaj: Elifaz catli ehuyaya Temán, Bildad catli ehuyaya Súa, huan Zofar catli ehuyaya Naamat. ¹² Huan ica huejca quitlachilijque Job, pero amo quiiximatque sintla eliyaya Job pampa tlahuel mopatlatoya itlachiyalis ica nopa cocolistli. Huajca ihuampoyohua pejque chocaj huan quitzayanque ininyoyo. Quimajcajque tlaltejpocitli ipan ajacatl huan motemilijque tlali ipan inintzonteco para quinexitise tlahuel motequipachohuaj. ¹³ Teipa mosehuijque tlalchi ihuaya Job para chicome tonali huan chicome yohuali. Huan niyon se tlen injuanti amo quihui niyon se camanali pampa momacaque cuenta para tlahuel hueyi itlaijiyohuilis.

3

Job quitelchijqui nopa tonali quema tlacatqui

1 Teipa Job quitelchijqui nopa tonali quema yaya tlatcatqui. 2 Quiijto:

3 “Tlatelchihuali ma eli nopa tonali quema nitlacatqui huan nopa yohuali quema tlayolmelajque para tlacajtoya se oquichpil. 4 Más cuali amo panotosquía nopa tonali. Nochime ma quielcahuaca nopa tonali para nochipa. Huan Toteco Dios ma quiixpolihuilti. Ma quiixtzacua nopa tonali ipan tzintlayohuilotl para nochipa. 5 Quena, ma Toteco Dios quitlali tzintlayohuilotl quen miquilistli ipan nopa tonali huan ma quiixtzacua se hueyi mixtli catli tlhuel yayahuic para amo quema panotosquía nopa tonali. 6 Nipaquisquía sintla hueli quiixpolojtosquía nopa tonali ipan calendario, huan ma amo monextis ipan niyon se xihuitl o ipan niyon se metztli. 7 Más cuali eltosquía nopa yohuali sintla niyon se conetl amo tlacajtosquía. Más cuali sintla amo oncatosquía paquilistli ipan nopa tlayohua pampa tlatcatqui se oquichpil. 8 Masehualme catli más quimatij tlatelchihuaj ma quitelchihuaca nopa tonali. Ma quitelchihuaca nopa chichahuaque tlacame catli motemacaj para quiixitise nopa hueyi tlapiyali catli temajmati catli itoca leviatán. 9 Achi cuali sintla tzintlayohuilijtosquía sitlalime ipan nopa yohuali quema nitlacatqui. Más cuali sintla nochi quichixtosquía tlahuili nopa tonali, pero nopa tonali amo quema hualajtosquía. Sintla amo oncatosquía nopa tonali huan nopa tlahuili amo tlahuijtosquía ica ijnaloc, amo nitlacajtosquía. 10 ¿Para tlen Toteco Dios amo quitzajqui iijti nonana para amo nitlacajtosquía? ¿Para tlen techcahuili ma nitlacati para ma niqui-

jiyohuis nochi ni catli ama nechpano?

¹¹ “¿Para tlen amo nimijqui ijtico nonana o quema san niontlacajtoya? ¹² ¿Para tlen nopa partera techcahuili ma niitzto? ¿Para tlen nechchichiti nonana? ¹³ Sintla nimictosquía quema nitlacatqui, huajca amantzi niitztosquía cuali. Niitztosquía nicochtoc huan nimosiyajquetzoc. ¹⁴ Ama niitztosquía mictoc ininhuaya tlanahuatiani huan tetlalnamictiani catli mochijchiuilijque inincaltlanahuatilhua catli ama ya tlasosololi. ¹⁵ Niitztosquía ininhuaya tlayacanani catli quipixque miyac oro huan quipixtoyaj ininchaj temitoc ica plata. ¹⁶ ¿Para tlen amo nechtlalpachojtosquíaj quen se conetl catli tlacatqui mictoc? Quej nopa amo niquitztosquía tlatlanextli. ¹⁷ Masehualme catli fiero ininnemilis ayacmo tecualancamacase nopona campa mijcatzitzi huan nochi masehualme catli siyajtoque mosiyajquetzase. ¹⁸ Nopona catli itztoyaj ipan tlatzactli ipan tlaltipactli itztoque ica cuali pampa amo aqui se tetzajquetl para quintlajiyohuilitis. ¹⁹ Itztoque san sejco catli teicneltzitzi huan catli tlapijpiyani. Nopona tequipanohuani itztoque majcajtoque tlen inintecohua.

²⁰ “¿Para tlen Toteco Dios quinmaca tlahuili huan nemilistli masehualme quen na catli titlajiyohuía huan timotequipachohuaj? ²¹ ¿Para tlen techcahuilía ma tiitztose tojuanti catli tlahuel tijnequij timiquise huan miquilistli amo ajsic? Huan tijtemohuaj miquilistli quen sequinoc quitemosquíaj tlacualistli o tomi, pero amo hueli tijpantise. ²² ¿Para tlen quinmaca nemilistli

masehualme catli nelía yolpaquise quema ajsis tonali para miquise huan quintlalpachose?
²³ ¿Para tlen Toteco Dios quicahuilía ma tlacati se tlacatl huan teipa quitzacuas ipan se nemilistli campa onca tlaijiyohuilistli huan tequipacholi?
²⁴ Ni tlacujcualocayotl amo nechcahuilía ma nitlacua. Nochoquilis motlalohua quen se hueyatl. ²⁵ Nechajsitoc nopa tlamantli catli nochipa niquimacasiyaya huan catli más nijmahuiliiyaya. ²⁶ Amo nijpiya tlasehuilistli ipan noyolo. Noijti mojmolinía. Amo hueli nimosiyajquetzas. San nijmati tequipacholi.”

4

Elifaz quilhui Job san tlaijiyohuíaj amo cuajcualme

¹ Huajca Elifaz catli ehuyaya Temán quilhui Job:

² “Techcahuili ma nicamanaltis se quentzi. Amo hueli san nimitztlacaquiljtos huan amo nimitzilhuis niyon se camanali.

³ “Xiquita, achtihuiya ta tiquintlalnamictiyaya miyac masehualme catli quipixque tequipacholi para ma motemachica ipan Toteco Dios. Nojquiya tiquinyolchicajqui catli amo quipixque fuerza. ⁴ Tiquinyolchicajqui catli huetztoyaj ipan tlajtlacoli huan catli quinyoltlanayaya catli amo cuali. ⁵ Pero ama, ta moseltzi timotequipachohua huan timotzinquixtía por ni tlaijiyohuilistli catli mitzajsitoc. ⁶ ¿Para tlen amo timotemachis más ipan Toteco Dios ipan ni tlaijiyohuilistli? Tijmati

Toteco Dios quinmocuitlahuía masehualme catli xitlahuaque.

⁷ “Ximonejnehuili tlen ya ni: Toteco Dios amo quitlatzacuiltía huan amo quitzontlamiltía niyon se tlatatl catli xitlahuac huan catli amo tleno quichijtoc. ⁸ Quen na niqiztoc, masehualme catli quichihuj catli fiero, inijuanti quiseláj catli fiero. ⁹ Pampa quema Toteco Dios cualanis, yaya quintzontlamiltía ica iijiyo. ¹⁰ Nimantzi ajsi icualancayo huan ayacmo itztoc nopa masehualme. Masque nopa fiero masehualme cualanisquáj o mosisinisquáj quen huejhueyi tecuanime, Toteco Dios quintzacuas inincamac huan quintzontlamiltis. ¹¹ Masque inijuanti quipiyaj chicahualistli, miquire ica mayantli huan ininconeua motlamisemanase.

¹² “Se nechmacac ni tlamachtli ichtacatzi. Elqui quen se nechichtacailhui ipan nonacas. ¹³ Niqitac se tlanextli se tlayohua quema nochi masehualme cochtayaj. ¹⁴ Ipan se tlatoctzi nechitzqui majmajtli huan pejqui nihuihuipica hasta mojmoliniyaya noomiyohua. ¹⁵ Se ajacatl panoc noixtla, huan moquejquetzqui notzoyo ipan nochi notlacayo. ¹⁶ Teipa nijmachili para nopa ajacatl moquetzqui nonechca huan huejcajqui, pero amo huelqui niqitac. Teipa nijcajqui itoscac catli nechichtacailhui: ¹⁷ ‘¿Huelis se masehuali itztoc xitlahuac iixpa Toteco Dios? ¿Huelis elis tlapajpactic iixpa yaya catli quichijchijqui?’

¹⁸ “Xiquita, sintla Toteco Dios amo hueli motemachía ipan itequihuajcahua huan quintelhui itequihuajcahua catli

tlajtlacolchijtoque, quenicatza huelis motemachis ipan masehualme catli tlachijchihualme san ica soquitl. ¹⁹ Amo hueli niyon quentzi motemachis ipan tojuanti catli tijpiyaj totlatzinpehualtil ipan tlaltejpocitli huan amo ohui para yaya moquejquetzas topani huan techmictis quen tipapalome. ²⁰ Masehualme itztoque ipan ni tlaltipactli san se tlatoctzi. Eltoc quen ica ijnaloc yoltoque huan ica tiotlac miqij. Huan sequinoc nimantzi quinelcahuaj. Polijtoque para nochipa. ²¹ Masque yejectzi se masehuali, tlami inemilis huan amo aqui motequipachos por ya. San miqij huan ayamo quipantijtoque tlanamiquilistli.

5

¹ “Job, xijtzajtzili se ma mitzpalehuis sintla tinequi, pero amo aqui mitznanquilis. Huelis tiquinnotzas itequihuajcahua Toteco Dios catli tlatzejzeloltique, pero amo mitzpalehuse. ² Se catli huihuitic quen ta miqi pampa cualani huan pampa quiixtoca catli sequinoc quipiyaj. ³ Niquinitztoc catli huihuitique quema tlatlanij para se tlatoctzi, pero teipa quicahuaj Toteco Dios huan nimantzi huala tlatzacuiltli huan quipolohuaj nochi. ⁴ Mahuilili para ininconeua. Quincualancaitaj ipan tequicali quema moquetzaj iixpa se juez, huan amo aqui quinmanahuía. ⁵ Catli quipiya se tlatcatl catli huihuitic ipan imila quiichtequilíaj masehualme catli mayancamictinemij masque quipantíaj huitzala. Huan nochi itomi sequinoc quiixtocaj huan quicuílíaj. ⁶ Tlaohuijcaoyotl huan tequipacholi amo moscaltíaj ininseltzitzi quen huitztli moscaltía ipan tlali,

masehualme mohualiquilíaj tequipacholi inin-pani. ⁷ Masehualme quipantíaj tlaijiyohuistli tlen quema tlatatij. Temachtli teajsis tequipacholi quen se tlimoyotl catli quisa campa tli tl temachtli patlanis ajacatipa.

⁸ “Huajca Job, nimitzilhuía: Xijtemo Toteco Dios huan xiquilhui motlajtlacolhua. ⁹ Pampa Toteco quichihua huejhueyi tlamantli catli amo aqui huelis quimachilis. Quinchihua tlahuel miyac tlanextili hasta amo aqui huelis quinpoahas. ¹⁰ Quichihua ma huetzi atl ipan taltipactli para quiatequis nochi mili huan nochi cuatitlamitl. ¹¹ Yaya quinhueyitlalía masehualme catli moechcapanohuaj iixpa huan quinmatilana catli motequipachohuaj. ¹² Quisemana inintlalnamiqulis tlacajcayahuani para amo hueli quichihuase catli fiero monejnehuiljtoque quichihuase. ¹³ Toteco Dios quinchihua ma huetzica tlacame catli mohueyimatij ipan nopa tlaquetztli catli san inijuanti quichijtoque. Ica catli moitaj para tlahuel tlnamiquini, quinmasiltía ipan nopa tlamantli fiero catli quisencajtoque para quichihuase. ¹⁴ Tonaya motepotlamíaj tlacajcayahuani quen elisquíaj popoyotzitzi. Huan masque tlajcotona, amo hueli tlachiyaj. Para tlacajcayahuani tlajcotona eltoc quen elisquía tzintlayohua.

¹⁵ “Toteco Dios quinmanahuía catli teicneltzitzi tlen tlacame catli quipiyaj chicahualistli. Quinquixtía ininmaco fiero masehualme catli tetlaijiyohuiltíaj. ¹⁶ Huajca catli teicneltzitzi hueli mochiyase ipan ya pampa Toteco quincamatza-

cuas fiero tlacame catli quinequij quintlamiltise.

¹⁷ “Pero se tlacatl catli Toteco Dios quixitlahua quipiya hueyi paquilistli. Huajca quema titlajtlacolchijtoc, amo ximotequipacho sintla mitztlatzacuiltis Toteco Catli Quipiya Nochi Chicahualistli. ¹⁸ Masque yaya mitzcocos, teipa mitzpajtis huan mitzchicahuas. ¹⁹ Huan yaya mitzmanahuis miyacapa para niyon se tlamantli catli amo cuali amo hueli mitzajsis. ²⁰ Ipan nopa tonali quema oncas mayantli, yaya mitzmanahuis para amo timayancamiquis. Ipan tlahuilancayotl mitzmanahuis para amo mitzcocos machete. ²¹ Toteco mitzmanahuis tlen catli mitzistlacahuíaj. Huan amo monequi xiquimacasis catli panos teipa quema hualase catli tlaxolehuase. ²² Quema oncas mayantli huan tlasemanalistli, ta san tiquinhuetzquilis. Huan niyon se tecuani amo tiquimacasis. ²³ Nopa teme ayacmo mitztzacuilise quema titequtis ipan momila. Huan nopa tecuanime catli nemij cuatitla ayacmo mitzcuatotonise. ²⁴ Mofamilia itztos temachtli huan amo timotequipachos por inijuanti quema huejca tinemis. Quema tiquinpaxalos motlapiyalhua, niyon se amo mitztlachtequilijtos. ²⁵ Tiquinpiyas miyac moconehua, huan moixhuihua momiyaquilijtiyase quen xihuitl. ²⁶ Tiitztos miyac xihuitl huan noja tijpiyas chicahualistli quema timiquis. Amo quipixcaj trigo quema ayamo ipohual, huan ta amo timiquis quema ayamo tihuehuentzi.

²⁷ “Nochi ya ni nimonejnehuilijtoc ica cuidado huan nijmati para melahuac. Huajca xijtlacaquili,

huan xijchihua catli quinamiqui huan mitzpaleh-
huis miyac.”

6

*Job quinanquili Elifaz quen yaya eliyaya nelxit-
lahuac*

¹ Huajca Job quiilhui:

² “Cuali elisquía sintla se quitamachihuasquía
nochi notlaijiyohuilis ipan balanza para quiitase
quesqui niquijiyohuijtoc. ³ Notlaijiyohuilis eltoc
más etic que nopa xali catli onca campa atentli.
Yeca nimantzi nicamanaltitoc chichahuac. ⁴ Toteco
Catli Quipiya Nochi Chichahualistli nechtlahuisoj-
toc ica cuatlamintli. Eltoc quen itencococa nopa
cuatlamintli ajsitoc ipan noyolo huan ipan nochi
notlacayo. Eltoc quen Toteco Dios nechhuilana
ica nochi ni hueyi tlaijiyohuilistli catli nechajsi-
toc. ⁵ Quinamiqui para na nijnextis notequipa-
chol. Tzajtzi se burro sintla amo quipiya tlacual-
istli. Tzajtzi se huacax quema amo quipanti
sacatl para quicuas. ⁶ Tlaejelnamiqui se tlatl
sintla se tlacualistli amo cuali poyec. Nochi
cualanisquía sintla monequisquía quicuase iis-
taca se teclistli pampa amo quipiya iajhuiyaca,
san asejsec. ⁷ Quema nijtlachilía iistaca se teclistli,
nimantzi nijmati ayacmo nimayana huan pehua
nimisotlasnequi. Huan ama notequipachol eltoc
noja más fiero.

⁸ “Cuali elisquía sintla Toteco Dios
nechmacasquía catli nijnequi huan catli nijchiya.
⁹ Quena, cuali elisquía sintla nechmictisquía para
ayacmo nitlaijiyohuijtos imaco. ¹⁰ Quej nopa noja
nijpiyasquía ni paquilistli: Amo nijtlaijilhuijtoc

icamanal Toteco Dios catli Tlatzejtzeloctic masque nijpanotoc nochi ni tlacujcualocayotl catli amo nechcahua. ¹¹ Ayacmo nihueli niquijiyohuis ni cocolistli pampa amo tleno catli cuali nijchiya. ¿Quenicatza huelis niquijiyohuis hasta nimiquis? ¹² ¿Atlac nijpiya tetili quen se tetl? ¿O atlac nonacayo mochijtoc ica nopa tepostli bronce? ¹³ ¡Amo! Ayacmo nijpiya chichahualistli para nimopalehuis. Ayacmo tleno hueli nijchihuas para quisas cuali.

¹⁴ “Quinamiqui para se masehuali quiicnelis ihuampox catli itztoc ipan tlaijiyohuilistli, pero ta tlahuel techtlatelhuijtoc. Niyon amo tiquimacastoc Toteco Catli Quipiya Nochi Chichahualistli. ¹⁵ Pero tinoicni, timonextijtoc para amo titemachtli. Tiitztoc quen se atlajtli catli temi ica atl quema tlasejseltía cuame, ¹⁶ pampa temitoc ica setl huan sitlal setl catli ya atiya. ¹⁷ Pero ipan nopa tonalme quema tlahuel tlatotoniya, nopa atlajtli ayacmo quipiyas atl huan nimantzi huaquis. ¹⁸ Miyac masehualme catli nemij san sejco ica inintlapiyalhua panoj nozona nechca nopa atlajtli. Quicahuaj iniojhui huan yohuij para moseseltisquíaaj, pero amo quipantíaaj atl para atlise. San miquij ica amiquistli ipan nopa huactoc tlali. ¹⁹ Quema hualahuij nopa miyac paxalohuani catli sentic nemij tlen tlali Temán huan Sabá huan moquetzaj nozona para atlise, ²⁰ quinechcahuíaaj nopa atlajtli huan mopinahuaj pampa amo quipantijque catli tlahuel quichiyayayaj. San quipantíaaj catli huactoc. ²¹ Huan quej nopa nojquiya ta tiitztoc

ica na. Amo techpalehuijtoc quen nijchiyayaya. San tiquitztoc nococolis huan timohuejcatlalijtoc tlen na. ²² ¿Para tlen? ¿Atlac nimitztlajtlani ma techchihuili se favor? ¿Atlac nimitztlajtlani se nemactli tlen tomi? ¡Amo! ¡Amo quema nijchijtoc! ²³ Amo quema nimitztlajtlani se tlapalehuili para techmanahuis tlen nocualancaitacahua o para techmanahuis ininmaco tlachtequini.

²⁴ “San nijnequi technanquili xitlahuac huan teipa na ayacmo nimolinis. Techilhui tlaque amo cuali nijchijtoc. ²⁵ Masque camanali catli melahuac achtihui tecocohua, teipa tepalehuía. Pero ta mocamanal amo quijtohua catli melahuac. ²⁶ ¿Atlac techejelnamiquis san pampa nitzajtzic chicahuac por notlajiyohuilis? ²⁷ Eltoc quen tijtlajiyohuiltisquía se conetl catli icnotzi, o quen tijcajcayahuasquía huan tijnemacasquía se mohuampox. ²⁸ ¡Techtlachili! ¿Atlac timoilhuía quinamiqui nimitzistlacahuis moixpa? ²⁹ Amo xijchihua catli amo cuali. Amo xiquijto para nijhuica tlajtlacoli. Ximomaca cuenta para nise tlatatl catli nixitlahuac. ³⁰ ¿Anmoilhuíaj niistlacati? ¿Atlac anmoilhuíaj amo niquiximati catli cuali huan catli amo cuali? Sintla nitlajtlacolchijtosquía, ¿atlac amo nimomacasquía cuenta?

7

Job quinejqui miquis para ayacmo tlajiyohuis

¹ “Tlahuel ohui inemilis se masehuali ipan ni tlaltipactli. Quipano miyac tlahuijcajotl. Quipiya inemilis catli ohui quen inemilis se

catli tetequipanohua chicahuac mojmmostla.
² Niitztoc quen se tetequipanojquetl catli tlhuel
 quinequi ma ajsi hora para mosiyajquetzas o
 tlhuel quinequi nimantzi ma tlami nopa semana
 huan quiselis itlaxtlahuil. ³ Quej nopa nojquiya
 na nitlajiyohuijtoc miyac metztli quema amo
 tleno oncayaya temachtli. Huan sesen yohuali
 nijpanotoc miyac tlacuaajcualocayotl. ⁴ Quema
 nimoteca, nimoilhuía: Cualí elisquía para
 nimantzi tlanesisquía. Sesen yohuali nijmachilía
 nelhueyi. Huan san nimocuejcuepa tlatoctzitzí
 ipan notlapech pampa tlhuel nicuati. Huan quej
 nopa nijchihua hasta tlanesi. ⁵ Nochi nocuetlaxo
 ocuilojtoc huan yayahuic. Nococohua tlatoctzitzí
 tzayanij huan temalquisaj.

⁶ “Nonemilis nimantzi tlantiya. Mojmmostla
 moisihuiltía para monechcahuis nopa tonal
 quema nimiquis. Ayacmo nijpiya nechiyalistli
 para nimochicahuas.

⁷ “Toteco Dios, xiquelnamiqi para nonemilis
 eltoc quen se ijyotl catli panotehua. Amo quema
 sempa niqutas catli cuali. Ayacmo quema ni-
 jpiyas paquilistli. ⁸ Huan masque amantzi techt-
 lachilijtoc, ica se quentzi tonali, techitas nimic-
 toc. ⁹ Pampa quen se mixtli catli ica se tlatoctzi
 ixpolihui huan ayacmo nesi, quej nopa nojquiya
 ixpolihui para nochipa se catli miqi huan yohui
 campa mijcatzitzí. Ayacmo quema mocuepa nica.
¹⁰ Ayacmo quema mocuepas ichaj, niyon ichaj
 ehuaní ayacmo quema quitase pampa ayacmo
 quema monextis.

¹¹ “Huajca monequi ama nijsenhuiquilis

nicamanaltis tlen notlaijiyohuilis pampa tlahuel hueyi ni tlacuajcualocayotl. ¹² ¡NoTeco Dios! ¿Atlac techita para na nieli se hueyi atl catli quichihua san catli quinequi? ¿O huelis techita para nieli nopa hueyi tlapiyali catli temajmati ipan hueyi atl huan yeca techzacua? ¹³ Ica tlayohua quema nimoteca ipan notlapech para nicochis, nijchihua campica para niquelcahuas notlaijiyohuilis, ¹⁴ pero ta techmajmatía ica temictli catli temajmati. ¹⁵ Más cuali techilpisquía noquechtla para ayacmo nitlaijiyohuijtos huan quej nopa nimiquis. ¹⁶ Nelía niquiija nonemilis pampa amo tleno ipati. Huajca NoTeco Dios, techcahuili ma nijpiya tlasehuilistli ni se ome tonali catli noja polihui para niitztos.

¹⁷ “¿Tlaque ipati se tlatatl para timocuatotonis huan timotequipachos miyac por ya? ¹⁸ ¿Para tlen tijpaxalohua mojmostla ica ijnaloc? ¿Para tlen tijyejyecohua tlatoctzitzitzi? ¹⁹ ¿Para tlen tlahuel techcuatotonía huan amo techcahuilía se tlatoctzi masque san para nijtolos nochijchi? ²⁰ Sintla nitlajtlacolchijtoc, ¿tlaque nimitzchihuilijtoc, ta catli tiquinsentlachilía tiquintlachilía nochi masehualme? ¿Para tlen techmelac itztoc na ica mocuatlamin? ¿Nonemilis eltoc se tlamamali catli tlahuel etic para ta? ²¹ ¿Para tlen amo techtlapojpolhuía notlajtlacolhua huan xiquixpolo nochi catli nijchijtoc? Pampa nechcatitoc para nimotecas ipan tlaltejpochtli huan nimiquis, huan quema techtemos, ayacmo techpantis.”

8

Bildad quilhui Job para yaya amo neli

motemachía ipan Toteco Dios

¹ Bildad, catli ehua ipan Súa, quilhui Job:

² “¿Job, hasta quema tijcahuas ticamanaltis? Mocamanal eltoc quen se ajacatl catli chicahuac huala. ³ Tijmati para Toteco Catli Quipiya Nochi Chicahualistli amo quichijcolohua catli xitlahuac huan melahuac. ⁴ Temachtli moconehua tla-jtlacolchijque ica ya huan yeca quintlatzacuulti quen quinamiqui. ⁵ Pero sintla ta tijtemos Toteco Catli Quipiya Nochi Chicahualistli huan timotlatlajtis ica ya, mitztlacaquilis. ⁶ Sintla tiitztos senquistoc cuali huan tijchihua san catli xitlahuac, yaya temachtli mitznanquilis quema timotlatlajtis. Yaya mitztiochihuas miyac huan mitzmacas paquilistli ipan mochaj. ⁷ Huan nochi catli tijpiyayaya achtihuiya timomacas cuenta para eliyaya pilquentzi, pampa teipa tijpiyas más miyac.

⁸ “Ximonejnehuili tlen nochi catli panotoc hasta huejcayja huan xijtlachili tlaque tlamantli quin-panti nopa masehualme. ⁹ Xijtlachili pampa to-juanti sanoc yalohua titlacatque huan pilquentzi tijmatij. Huan tonemilis ipan ni tlaltipactli san huejcahuas quen se ecahuilotl. ¹⁰ Inijuanti catli achtihuiya itztoyaj mitzmachtise miyac tla-mantli huan mitztlalnamicitise ica camanali catli temachtli.

¹¹ “Nochi catli quielcahuaj Toteco Dios, ayacmo tleno hueli quichiyase. Itztoque quen acatl catli amo quiapiya tlali campa inelhuayo, o quen se xihuitl catli amo quiapiya atl para xoxohuixtos. ¹² Nimantzi pehua pilini huan huaqui quema noja ayamo quintzontequij. ¹³ Quej nopa pano ica

catli quielcahua Toteco Dios. Se masehuali catli amo quineltoaca Toteco eltoc quen motemachía ipan se tocatzahuali. ¹⁴ Pero nochi nopa tlamantli catli yaya ipan motemachía, huetzis hasta tlalchi. ¹⁵ Huan quej nopa nojquiya itztoc se tlatatl catli motemachía ipan ichaj. Mocajcayahua pampa nopa cali amo moquetzto para nochipa. Nimanntzi tlamis. ¹⁶ Nojquiya nopa masehuali itztoc quen se cuahuatl catli xoxohuic catli ica ijnaloc monextía para tlhuel quiyiya chicahualistli huan tetic. Huan imacuayohua yohuij campaa hueli ipan nopa xochi mili. ¹⁷ Inelhuayohua motlatzquilía campaa onca miyac atl inintzala teme. ¹⁸ Pero quema se acayya quihuihuitla, tlami ixpolihui. Ayacmo aqui quipantis campaa eltoya pampa ya tlanqui. ¹⁹ Ayacmo hueli tijchiyas itlajca nopa cuahuatl, huan seyoc cuahuatl ixhuas campaa eltoya.

²⁰ “Pero xiquita. Toteco Dios amo quihuejcama-jcahua se masehuali catli xitlahuac, niyon amo quipalehuía catli tlajtlacolchihua. ²¹ Toteco Dios noja mitzchihuilis xihuetzca huan xitzajtzi ica paquilistli. ²² Huan nochi mocualancaitacahua mopinahualtise. Huan Toteco quintzontlamiltis nochi tlajtlacolchihuani.”

9

Job quiijto amo aqui huelis momanahuis iixpa Toteco

¹ Job quiilhui Bildad:

² “Na nijmati para melahuac Toteco amo quihuejcama-jcahua catli xitlahuac. Pero ¿quenicatza huelis se masehuali mochihuas xitlahuac iixpa

Toteco Dios? ³ Sintla se masehuali quinequisquía monajnanquilis ihuaya Toteco, amo hueli quinanquilis se huelta ipan se mil itlatzintoquilijcahua. ⁴ Pampa Toteco Dios tlahuel tlanamiqui huan tlahuel quiپیya chicahualistli. ¿Ajqueya mohuilanqui ihuaya huan tlatlanqui?

⁵ “Ica ihueyi cualancayo Toteco quiniyquínía tepeme. Quinixcuepa ipan se tlatoctzi quema amo aqui momaca cuenta. ⁶ Quicocoxonía ni tlaltipactli hasta campa itzinpehualtil. Quichihua ma tlahuel mojmoliníaj itlaquetzalhua. ⁷ Sintla Toteco quimaca tlanahuatili, tonati amo cahuanis, huan sitlalime amo tlahuise. ⁸ Toteco iseltzi quipatlajqui ilhuicactli. Yaya nejnemi ipan hueyi atl para quitamachihuas ihuexca. ⁹ Toteco quinchijchijqui nochi sitlalime hasta inijuanti catli nejnemij motzquitoque huan inintoca Osa Mayor, Orión huan nopa Pléyades. Nojquiya quinchijchijqui nopa miyaqui sitlalime catli motzquitoque san sejco ica tlani ipan ilhuicactli. ¹⁰ Toteco quichihua huejhueyi tlamantli catli amo aqui huelis quimachilis. Quichihua tlahuel miyac tiochicahual nextili hasta amo aqui huelis quipohuas.

¹¹ “Pero quema yaya pano noixpa, amo niquita. Quema yaya nentinemi nonechca, amo nijmachilía. ¹² Quema Toteco quititlani miquilistli para quiitzquis se masehuali, ¿ajqueya hueli quitzacuilis para ma amo quichihua? O ¿ajqueya mosemacas para quitlatzintoquilis: ‘¿Tlaque tijchihua?’ ¹³ Toteco Dios amo quitzacuilía icualancayo. Iixpa ya moechcapanose nochi catli mohueyimatij.

14 “Hujca ¿ajqueya na para nimonajnanquilis ihuaya Toteco Catli Quipiya Nochi Chichahualistli? ¿Ica tlaque camanali huelis nimomanahuis iixpa? 15 Masque amo tleno nijchijtoc, amo hueli nimomanahuis ica miyac camanali. San nijtlajtlanisquía ma nechtlasojtla huan ma quipiya hueyi iyolo ica na, pampa yaya Juez. 16 Masque nijnojnnotzasquía huan yaya nechnanquilisquía, amo nijneltoaca para nelía nechtlacaquilisquía. 17 Yaya quimiyaquilisquía notlajiyohuilis huan nechtzontlamiltisquía, masque amo tleno nijchijtoc. 18 Yaya amo nechcahuilía ma nitlajiyotilana. San onpano nechtlajiyohuiltía. 19 Sintla ticamanalti tlen tetili, Toteco Dios catli más quipiya fuerza. Sintla ticamanaltisquía tlen ajqueya más xitlahuac, yaya tlatlanis. Amo aqui hueli quitelhuis ica niyon se tlamantli. 20 Masque na niquijtosquía amo nijhuica tlajtlacoli, ica nocamac nimotelhuisquía. Huan masque niquijtosquía para amo aqui huelis nechtelhuis, Toteco Dios nechilhuisquía para senquistoc nitlajtlacolchijquetl.

21 “Masque amo tleno nijchijtoc, niquita para amo tleno ipati. ¡Niquijiya nonemilis! 22 Toteco quinita catli xitlahuaque huan catli tlajtlacolchihuj quen san se. Yeca niquijtohua para san se quintzontlamiltía catli cuali huan catli amo cuali. 23 Quema huala se fiero cocolistli ipan masehualme catli amo tleno quichijtoque, yaya san huetzca. 24 Quema se tlali huetzi ininmaco tlacame catli mosisiníaj, Toteco Dios quinixtzacua nopa tetlajtolsencahuani huan quinchahua ma quichihuaca catli amo xitlahuac. Sintla amo

Toteco Dios catli quincahua ma quichihuaca catli amo xitlahuac, huajca, ¿ajqueya quichihua?

²⁵ “Nonemilis panoti chicahuac quen se motlalojquetl. Quena, nimantzi pano huan amo niquita se tlatoctzi tlen paquilistli. ²⁶ Quen se pilcuaacaltzi yohui chicahuac ipan atl huan se cuajtli chicahuac patlani para quiitzquis se piyo, quej nopa nojquiya nimantzi panoti nonemilis. ²⁷ Masque nijchihuilía fuerza para niquelcahuas notlajiyohuilis huan nijcahuasquía notequipachol huan nijchihuasquía para niyolpactos, amo nechpalehuisquía.

²⁸ “Ta Toteco noja más tlajiyohuilstli techtilanisquía. Pampa nijmati ta, tiToteco Dios, techita para amo nixitlahuac moixpa. ²⁹ Masque nijchihua catli cuali o catli amo cuali, ta temachtli techtlatzacuiltis. Huajca ¿para tlen nijchihuas campica? ³⁰ Masque nimaltisquía ica atl huan nimomajtequisquía ica nopa xapo catli más tlapajpaca, ³¹ ta techcalaquisquía ipan se soqui ostotl huan techchihuasquía nelía nisoquiyo hasta noyoyo nojquiya nechijiyasquía.

³² “Toteco amo ya se tlatatl quen na para huelis nimonajnanguilis ihuaya. Amo hueli nijhuicas iixpa se juez para nijtelhuis. ³³ Nipaquisquía sintla itztoya se catli hueli motlajcoquetzas tlatlajco na huan Toteco Dios para techyoltlalisquía, pero amo aqui. ³⁴ Sintla itztoya se catli motlajcoquetza, quichihuasquía para Toteco Dios ma ayacmo nechtlajiyolhuiltisquía, huan ayacmo niquimacasisquía itlatzacuiltis. ³⁵ Huajca nihuelisquía nijcamanalhuisquía Toteco huan amo

niquimacasisquía. Pero amo hueli nijchihuas san ica na nochichualis.

10

¹ “Ya nicuesijqui niitztoc. Yeca nijnequi techcahuilica para nicamanaltis. Niitztoc ipan tlucajcuilocayotl huan ipan hueyi tequipacholi. ² Huan niquilhuisquía Toteco Dios: ‘Amo techtlatzacuilti san pampa tijnequi. Más cuali techilhui para tlen techtlatzacuiltía. ³ ¿Atlac tiquita cuali para techtlaijiyohuiltis huan techcualancaitas na catli techchijchijqui ica momax? ¿Para tlen tiquinpaquilismaca fiero masehualme huan tiquinpalehuía ma quisaca cuali? ⁴ ¿Atlac tiquita tlamantli san quen tojuanti timasehualme tiquitaj? ⁵ ¿Atlac monemilis nojquiya amo huejcahua quen tonemilis? ⁶ ¿Huelis yeca tijtemohua tlaixpanoli huan tlajtlacoli masque tijmati amo tleno nijchijtoc? ⁷ ¿Atlac techtlatzacuiltía quema amo tleno nijchijtoc pampa tijmati para amo aqui hueli techmanahuis momaco?

⁸ “ ‘Ta techchijchijqui ica momax, pero ama timoyolpatlatoc huan techtzontlamiltía. ⁹ Xiquelnamiqúi para ta techchijchijqui ica soquitl, huan ¿ama sempa techchihuas ma nimocuepas tlaltejpoctli? ¹⁰ Tlen ipejya nonemilis ta tiitztoya nozona techcualchijchihuayaya ijtico nonana. ¹¹ Ta techpijqui ica nocuetlaxo huan ica nonacayo. Tiquinmotzquilti noomiyohua huan notlalohua. ¹² Ta techmacac nemilistli huan tlahuel techicnelijtoc. Pampa ta techmocuitlahuijtoc, yeca niyoltoc.

13 “ Pero nijmati para nochipa ta techtlachilijtoc ichtacatzí para tiqúitas sintla nitlajtlacolchihuas, 14 para huelis techtlatzacuiltis huan amo techtlapojpolhuis notlajtlacolhua. 15 Huan teicnelti na sintla nitlajtlacolchijtoc. Huan sintla amo tleno nijchijtoc, amo tleno ipati. ¡Amo techpalehuía! San tlahuel nimopinahuajtijtoc huan nitlajiyohuijtoc. 16 Huan sintla nijchihuasquía campica para nimotlananas, ta tihuitonisquía ipan na quen se hueyi tecuani huan technextilis mohueyi chicahualis para techcocos. 17 Eltoc quen tlatoctzitzi tiqinhualica más testigos para techtelhuise huan para más technextilis mohueyi cualancayo. Eltoc quen techtitlanilía más soldados tlatoctzitzi para techtlajiyohuiltise.

18 “ ¿Huajca para tlen techquixti iijtico nonana? Más cuali nimictosquía quema san niontlacatqui huan amo aquí nechitztosquía. 19 Quej nopa amo quema niitztosquía, niyon amo nijpanosquía ni tlajiyohuilstli. Más cuali san nionpanotosquía tlen iijti nonana hasta campa nechtlalpachojtosquía. 20 Ama san pilquentzi tonali mocahua para noja niitztos, huajca techtlalcahui para nimoyoltlalis se quentzi. 21 Nimantzi niyas ipan nopa tlali tlen miquilstli campa onca tzintlayohuilotl huan ayacmo quema nimocuepas. 22 Nopona tlahuel tzintlayohua quen elisquía tlajco yohual. Ipan nopa tlali tlen miquilstli tlanahuatíaj amo cuajcualme huan catli quiitaj tlatlanextli para nojqúiya eltoc san tlayohuilotl.’ ”

Zofar quiilhui Job para Toteco quiita nochi tlaixpanoli

¹ Zofar, catli ehua Naamat, quiilhui Job:

² “Monequi na nimitznanquilis ica nochi catli tiquijtojtoc huan nimitzquetzas. ¿Atlac icamanal se tlatcatl catli camanalti miyac quinextía para más quimati? ³ Amo tleno huelis niquijtos quema ta ticamanalti tlahuel miyac. Monequi para se acajya mitzpinahualtis pampa tijpinajtía Toteco Dios. ⁴ Ta tiquijtojtoc para motlamachtil nelx- itlahuac huan para timoilhuía tiitztoc xitlahuac iixpa Toteco. ⁵ Cualí elisquía sintla Toteco Dios camanaltisquía huan mitzilhuisquía nochi catli yaya moilhuía ica ta. ⁶ Cualí elisquía sintla mitzchihuasquía titlalnamicoc pampa san yaya quimachilía sesen tlamantli ichtacatzi tlen tlanamiquilistli. Tlahuel ohui para se masehuali quipiyas tlanamiquilistli. Xijtlacaquili ni: Toteco Dios mitztlatzacuilitjtoc nelpilquentzi huan amo quen quinamiqui por motlajtlacolhua.

⁷ “¿Tiquiximati nochi catli ichtacatzi tlen Toteco? ¿Tijmachilía nochi iyajatil Toteco Catli Quipiya Nochi Chicahualistli huan hasta canque ontlami catli yaya hueli quichihua? ¡Amo ta tijmati! ⁸ Eltoc onpano hueyi nochi catli ichtacatzi tlen Toteco huan itlamachilitlis. Eltoc nelhuejcapa quen ilhuicactli. Pero ¿ajqueya ta para tijmachilis nochi tlen itlalnamiqulil? Itlalnamiqulil Toteco eltoc tlahuel iyoca tlen nochi sequinoc tlanamiquilistli. Nojquiya itlalnamiqulil Toteco yohui tlahuel huejcatla hasta campa más tlatzintla. Amo tleno huelis tijmachilis

quen yaya tlamachilía. ⁹ Huan itlalnamiquilis eltoc más hueyi que ni tlaltipactli huan más patlahuac que hueyi atl. ¹⁰ Sintla Toteco Dios huala para quitzacuas se acajya ipan tlatzactli o sintla quinotzas se masehuali iixpa se juez para quitelhuis, ta amo tihuelis tijtzacuilis para ma amo quichihua. ¹¹ Yaya quinyoliximati catli tlacajcayahuj. Quiita nochi tlajtlacoli huan sesen quichihuilía cuenta. ¹² Se huihui tlatatl amo hueli mochihuas se tlalnamijquetl, niyon hueli se burro quitlacatiltis se masehuali.

¹³ “Xijnnextili Toteco Dios catli eltoc ipan moyolo. Xijxitlahua momax iixpa huan ximotlajti ica ya. ¹⁴ Xijcahua nochi motlajtlacolhua huan ximoquixtili nochi tlamantli catli amo cuali ipan moyolo. ¹⁵ Huajca quena, tiixhuetzcas pampa tiitztos cuali iixpa Toteco huan ayacmo tijmahuilis. Tijpiyas fuerza iixpa huan ayacmo timopinahuas. Ayacmo tijpiyas niyon se motlajtlacol catli mitzsoquihuisquía iixpa. ¹⁶ Quej nopa tiquelcahuas nochi motlajiyohuilis. Huan sintla tiquelnamiquis, timoilhuis san tlatoc panoc quen elisquía atl catli san panotiquisa moixpa. ¹⁷ Nochi monemilis elis cuali. Cahuanis mone-milis quen tonati ipan tlajcotona. Catli teipa timoilhuis para tzintlayohuilotl, elis quen ama quema tlanestihuala pampa nochi monemilis elis quen tlatlanextli. ¹⁸ Huan ta tiitztos temachtli pampa timotemachía ipan Toteco Dios, huan yaya mitzmocuitlahuijtos. Tijtlachilis catli yahualtic, huan tiquitas para eltoc cuali. Ticochis ica paquilistli. ¹⁹ Quema timotecas, amo tleno mitzmajmatis. Huan miyac masehualme quitemojtihualase mot-

lapalehuil. ²⁰ Pero fiero tlacame amo huelise momanahuisse niyon amo huelise mochololtise. Inijuanti san hueli mochiyase para miquise.”

12

Job quiilhui Zofar para inemilis se tlacatl eltoc imaco Toteco

¹ Huan Job quiilhui Zofar:

² “Temachtli amojuanti anquimatij nochi. Huan quema anmiquise, ayacmo itztos niyon se masehuali catli tlalnamiqui. ³ Pero na nijpiya tlalnamiquilistli nojquiya. Amojuanti amo más ancujcualme que na. ¿Ajqueya amo quimati nochi catli antechilhuijtihualajtoque? ⁴ Achtihuiya ni-motlatlajtiyaya ica Toteco Dios huan yaya techmacayaya catli nijtlajtlaniyaya. Pero ama nochi nocalnechcahua san nechhuetzquilíaj. Masque na se nitlacatl catli nixitlahuac, ama nochi techpinajtíaj. ⁵ Tlacame catli nochi quipiyaj quinpinajtíaj masehualme catli tlaijiyohuíaj. Amo quinequij quinitase catli motepotlamíaj. ⁶ Toteco quincahua tlachtequini ica tlasehuilistli, huan catli quicualancamacaj itztoque ica temachili. Nochi catli inijuanti quipiyaj Toteco quitlalijtoc inimaco.

⁷ “Nochi quimatij para TOTECO quichijchijqui nochi tlamantli. Xiquintlatzintoquili nopa tlapiyalme catli más huihuitique huan inijuanti mitzilhuise. Inijuanti quimatij para melahuac TOTECO quinchijchijqui. Xiquintlatzintoquili nopa totome catli patlantinemij. Inijuanti quimatij. ⁸ Nojquiya mitznexilis ni tlaltipactli o nopa michime catli itztoque ipan hueyi atl.

⁹ Nochi quimatij para TOTECO quinchijchijtoc.

¹⁰ Innemilis nochi masehualme huan nochi tlamantli yoltoque eltoc imaco TOTECO. Yaya huelis quinquixtilis inijiyu quema ya quinequi.

¹¹ Quen tocamac quimachilía iajhuiyaca sesen tlamantli tlacualistli, totlacaquilis hueli quicaqui huan quiyecohua catlique camanali eltoc cuali.

¹² Huan huehuentzitzitzi quiapiyaj tlanamiquilistli huan quimachilíaj miyac tlamantli.

¹³ “Pero san yaya Toteco Dios quiapiya nopa tlanamiquilistli huan chichahualistli catli nelía melahuac. San yaya hueli techconsejomaca catli quinamiqui. San yaya quimachilía nochi tlamantli.

¹⁴ “Catli Toteco Dios quisosolohua, amo aqui hueli quicualtlalis sempa. Huan sintla yaya quitzacuas se tlatl, amo aqui huelis quimachahuas. ¹⁵ Quema Toteco quichihua ma amo huetzi atl, huajca nochi huaqui huan mocahua quen se huactoc tlali. Huan quema yaya quichihua ma huetzi atl chichahuac, nochi tlatemi huan tlahueloni.

¹⁶ “Yaya quiapiya nochi chichahualistli huan tlanamiquilistli. Quiapiya tlanahuatili ica nochi catli tlacajcayahuj huan nochi catli sequinoc quincajcajtoque. ¹⁷ Toteco quinhuihuitilía jueces. Quichihua catli teconsejomacayayaj ma quichihuaca tlamantli catli amo quinamiqui

quen para quitojtomase tetequipanohuani para ma yohuij majcajtoque. ¹⁸ Yaya quinquixtía inintlanahuatil tlanahuatiani huan quichihua ma quinhuicaca ilpitoque ica lazos ipan inintzinquachtla para ma tetequipanotij.

19 Toteco quinquixti inintequi totajtitzti huan quichijqui ma quihuicaca para tetequipanotij san tlapic. Quintlahuiso nopa masehualme catli tlahuel chichahuaque. 20 Yaya quinchihua ma ayacmo camanaltica catli tlalnamiqij. Quincuilia inintlalnamiqilis nopa huejhueyi tlacame para ayacmo teconsejomacase. 21 Yaya quinpinahualtia tlanahuatiani. Quinquixtilia inintepos inijuanti catli quipixque chichahualistli.

22 “Yaya quitlamiltia tzintlayohuilotl huan miqulistli ica itlahuil. 23 Toteco Dios quinchihua sequin tlalme ma mochihuaca tlahuel chichahuaque, huan Toteco Dios quintzontlamiltia nopa tlalme catli quinequi. Quinhueyilia sequin tlalme, huan sequin quinsemana huan quintlahuelcahua. 24 Yaya quinquixtilia inintlalnamiqilis tlanahuatiani ipan tlaltipactli huan quinchihua ma mocuapolojtinemica ipan se huactoc tlali campa amo onca ojtli. 25 Quinchihua ma nejnemica ipan tzintlayohuilotl campa amo onca niyon se tlahuili. Quinchihua ma mocuapoloca quen ihuintini.

13

Job quitlajtlani Toteco para ayacmo ma quitlajiyohuiliti

1 “Xiquita, nochi catli amojuanti anquiiytohuaj ya niqiztoc ica noixteyol, huan ya nijcactoc ica nonacas. Nochi ya nopa nijmachilia. 2 Nochi catli anquimatij, na nojquiya nijmati. Amo ximoilhuica se nihuihui tlatatl. Amo más anquimatij

que na. ³ Pero na tlahuel nijnequisquía nicananaltis ihuaya Toteco Catli Quipiya Nochi Chicahualistli. Nijnequi niquixnextis nochi ni tlamantli para nimomanahuis. ⁴ Pero amojuanti san antechtlajilhuáj ica istlcatili. Anitztoque quen antepajtiani catli amo hueli anquichicahuaj niyon se masehuali. ⁵ Cualisquisquía sintla amo tleno anquijtosquáj huan quej nopa nelía anesisquáj antlalnamiqij. ⁶ Ama techtlacaquilica se quentzi. Xijchihuilica cuenta catli niquijtos para nimomanahuis.

⁷ “¿Anquisenhuiquise ancamanaltise quen anquipiyaj itequiticayo Toteco Dios? Yaya amo anmechilhujtoc niyon se camanali. Nochi catli anquijtohuaj san istlcatili huan tlacajcayahuali. ⁸ ¿Atlac Toteco Dios quinequi anistlcatise huan para quej nopa anmonajnanquise ipan ya itoca? Monequi amo aqui anquichicoicnelise, niyon ya, niyon na. ⁹ Xijpiyaca miyac cuidado para Toteco ma amo quipantis nochi catli anquichihuaj. ¿Atlac anmoilhuáj anhuelise anquicajcayahuase Toteco quen antecajcayahuaj? ¹⁰ ¡Amo! Yaya anmechlatzacuiltis chicahuac sintla anquichicoicnelíaj ya huan amo anquichihuaj san catli xitlahuac. ¹¹ ¿Amo anmechmajmatía ihueyitilis Toteco Dios? ¿Para tlen amo anquimacasij? ¹² Nochi nopa camanali catli antechilhujtoque amo tleno ipati. Eltoc quen tlaltejpocitli. Huan nochi catli anmoilhuáj para ica anquimanahuse eltoc quen se soqui comitl.

¹³ “Hujca ayacmo ximolinica. Techcahuilica ma nicananalti na. Ya nimocualtlalijtoc

para niqijiyohuis tlen hueli tlaijiyohuilstli catli hualas teipa. ¹⁴ Nicamanaltis masque na nijmati por nocamanal Toteco huelis nechmictis. ¹⁵ Pero masque Toteco Dios nechmictisquía, noja nimotemachisquía ipan ya huan nimomanahuisquía iixpa. ¹⁶ Huan ya ni huelis nechpalehuis para nijnextis amo tleno nijchijtoc, pampa se tlatatl catli amo cuali amo monechcahuis iixpa Toteco Dios.

¹⁷ “Xijtlacaquilica cuali nochi catli niqijtos. Quena, techtlacaquilica. ¹⁸ Xiquitaca, na nimocualtlalijtoc ica tlaque nimomanahuis pampa nijmati para huelis nijnextilis para amo tleno nijchijtoc. ¹⁹ ¿Ajqueya hueli nechtelhuis ica se tlamantli catli amo cuali catli nijchijtoc? Sintla amojuanti antechnextilisquíaaj para melahuac nijchijtoc catli amo cuali, ayacmo sempa nimomanahuisquía hasta nimiquis.

²⁰ “Toteco Dios, chichahuac nimitztlajtlanía para ayacmo techchihuilis ni ome tlamantli para huelis nicamanaltis mohuaya: ²¹ Ayacmo más techtlaijiyohuiliti. Huan nojquiya amo techmajmati quema niitotoc moixpa huan nijmachilía mohueyi chichahualis. ²² Huajca technotza huan techtlatzintoquili huan na nimitznanquilis. O sintla tijnequi, na nimitzcamanahuis achitui huan ta technanquilis. ²³ ¿Se favor, san techihui tlaque tlamantli catli amo cuali nijchijtoc? Technextili notlaixpanolhua huan notlajtlacolhua. ²⁴ ¿Para tlen timohuejcatlalía tlen na? ¿Para tlen techita quen nielisquía nimocualancaitaca? ²⁵ ¿Tijtlaijiyohuilitisquía se xihuitl catli huetzqui tlen

se cuahuítl huan quipatlanaltía ajacatl? ¿Tijtojtocasquía itlasolo trigo catli quihuica ajacatl huan amo tleno ipati? Huajca ¿para tlen techtojtoca na catli amo tleno nopati na?

²⁶ “Eltoc quen tiquijcuilojtoc miyac fiero tlamantli para ica techtelhuisquía. Eltoc quen techelnamiquiltía tlen nochi notlajtlacolhua catli nijchijqui quema nieliyaya nitelpocatli. ²⁷ Eltoc quen tijtepitztlatoc noicxihua ipan cuahuítl para amo nicholosquía. Techtlachilijtinemi campa ninejnemi. Tijtlalijtoc sellos tlatzintla noicxihua para campa hueli ninemis nijsellojhuis nopa tlali huan tijmatis para naya. ²⁸ Na nieltoc quen se cuahuítl catli huetztoc huan más palani mojmotla. Niitztoc quen se yoyomitl catli mejtolime ya quitlamicuaajtoque.

14

Job quiijto para nimantzi tlami inemilis se masehuali

¹ “Amo huejcahua inemilis niyon se masehuali. Temitoc sesen tonali tlen inemilis ica tlaijiyohuilstli. ² Timasehualme tiitztoque quen se xochitl catli cahuani se tlatoctzi huan teipa pilini. O tiitztoque quen iecahuil se mixtli catli san pano huan nimantzi ixpolihui.

³ “Toteco Dios, ¿para tlen tijtlatzquiltijtoc moixteyol ipan na para techtlajtlanis cuenta?

⁴ Amo aqui huelis quipantis catli tlapajpactic ipan se tlatatl quen na catli nitlacatqui ica tlajtlacoli.

⁵ Toteco, ta tiquixquetztoc quesqui tonali sesen timasehualme tiitztose huan nelcototzi tonemilis. Quena, ta tiquixquetztoc quesqui

metztlí sesen tojuanti tiitztose huan amo aquí huéli quitlalilis niyon se tonali más. ⁶ Huajca techcahuili nochi timasehualme se quentzi tonali para ma timosiyajquetzaca. Xiquijcuini mohueyi cualancayo se tlatoctzi para ma caxani. Tiitztoque quen titetequipanohuani. Techcahuili ma tijtlamiltica nopa tequitl catli techmacac ma tijchihuaca.

⁷ “Quema tlacame quitzontequij se cuahuitl, noja onca pajtli para chamanis huan sempa quipiyas imacuayohua catli selic. ⁸ Huan masque inelhuayohua nopa cuahuitl huehuejtiyasquíaj tlatzintla tlali huan icuatzonyo palanisquía, ⁹ quema quiajsisquía atl, sempa chamanisquía. Quena, quema inelhuayohua moxoxohuilisquíaj, yancuic ixhuatos.

¹⁰ “Pero quema se tlacatl miqui, ayacmo onca chichahualistli ipani. San tlami tlaijiyotilana huan ayacmo itztoc. ¹¹ Quen apoctli tlejco tlen hueyi atl huan amo mocuepa, huan quen se hueyatl tlahaquí huan san polihui, ¹² quej nopa nojquiya tlami se masehualí catli miqui. Ayacmo motlananas hasta quema ayacmo oncas ilhuicactli, niyon ayacmo isas.

¹³ “Toteco, cuali elisquía sintla techtlatisquía ipan nopa hueyi ostotl campa itztoque mijcatz-itzi huan techelcahuasquía hasta tlamisquía mohueyi cualancayo. Pero xiquixquetza se tonal quema sempa techelnamiquis. ¹⁴ Sintla se masehuali miquis, ¿sempa moyolcuis? Sintla quena, nelía nechpactisquía miyac. Huan mojmmostla ipan nonemilis nimochiyas hasta ta techmajcahuas

tlen ni tlaijiyohuilistli para ma nimiquis. ¹⁵ Sintla ta technotzasquía, na niyasquía. Huan ta techselisquía ica miyac tlaicnelijcayotl pampa techchijchijqui ica momax. ¹⁶ Huan ta tijpohuasquía sesen huelta canque nijtlali noicxi, huan amo tijpohuasquía notlajtlacolhua. ¹⁷ Tijtlatisquía nochi notlaixpanolhua ipan se coxtali. Huan tiquixpolosquía nochi notlajtlacolhua.

¹⁸ “Ta tijtlamiltía catli quichiya se masehuali quen tepeme huelonij huan mochihuaj cuehtic huan nopa teme tepehuj tlen se tepexitl.

¹⁹ “Tijtlamiltía nochi catli quichiyaj masehualme quen miyac atl quichihua nopa teme ma mocuepaca xali, huan miyac atl catli huetzi quichihua ma mohuahuatatza miyac tlali. ²⁰ Nochipa tiquintlani masehualme huan teipa san ixpolijtehuaj. Tiquinchihua masehualme ma huehuejtiyaca huan ma ixcuilichtiyaca huan teipa miqij. ²¹ Huan quema mictoc se masehuali, ayacmo quema quimatis sintla iconehua moscaltise huan quiselise tlatlepanitacayotl o pinahualistli. ²² Yaya san quimachilía tlacujcualocayotl ipan itlacayo huan motequipachohua ica nopa tlaijiyohuilistli.”

15

Elifaz quiajhuac Job

¹ Huajca, Elifaz catli ehua Temán, quiilhui Job:

² “Amo quinamiqi para se tlalnamijsca tlatl quen ta, camanaltisquía quen tijchihua. Nochi camanali catli tiquijtojtoc san eltoc quen ajacatl.

³ Amo cuali para se masehuali camanaltis catli

se huihuiyotl. Mocamanal amo cuali huan amo mitzpalehuía. ⁴ ¿Amo tiquimacasi Toteco Dios? ¿Amo tijtlepanita? ⁵ Motlajtlacol mitzchihua xicamanalti quej nopa. Quena, ticamanaltic quen se tlacajcayajca tlacatl. ⁶ Huajca amo monequi na nimitztelhuis. ¡Amo! Mocamac ta, ya nopa mitztelhujtoc.

⁷ “¿Timoilhuía para ta tiachtihui tlacatl ipan ni tlaltipactli? Huelis san ta catli más titlalnamiqui tlen nochi sequinoc. ¿Titlacatqui hasta quema ayamo oncayaya tepeme? ⁸ Huelis ta tijcajqui nochi tlamantli catli ichtacatzí catli Toteco moilhui quichihuas. Huelis san ta tijpiya nochi tlanamiquilistli. ⁹ ¿Tlaque tijmati catli tojuanti amo tijmatij? ¿Tlaque más tijmachilía catli tojuanti amo tijmachilíaj? ¹⁰ Tlatlajco tojuanti itztoque huehue tlacame catli tzonchipahuaque huan quipiyaj más xihuitl que motata.

¹¹ “¿Atlac tiquita para amo tleno ipati para Toteco Dios mitzyoltlalis ica nochi ni yejectzi camanali catli tojuanti timitzmacaj? ¹² ¿Para tlen timoyolpatlatoc huan ticalancatlachiya? ¹³ ¿Para tlen tijcualancaita Toteco Dios huan tijtlaijilhuía ica camanali catli fiero? ¹⁴ ¿Quenicatza huelis se masehuali mochihuas tlapajpactic iixpa Toteco? ¿Huelis se catli tlacatqui tlen se sihuatl mochihuas xitlahuac quen ta tiquijtohua? ¹⁵ ¡Xiquita! Toteco Dios amo motemachía ipan itequihuajcahua. Niyon ilhuicactli amo eltoc senquistoc tlapajpactic iixpa. ¹⁶ Sintla quej nopa eltoc, ¿quenicatza huelis yaya motemachis ipan se tlacatl quen ta catli mosisinía huan senquistoc tlajtlacolchihua

huan quinequi quichihuas miyac tlamantli catli amo cuali?

¹⁷ “Sintla techtlacaquilis, nimitzpohuilis catli nijmati huan catli niqiztoc. ¹⁸ Nimitzpohuilis nopa tlamachtli catli tlanamijca tlacame quiselijque tlen ininhuejcapan tatahua. ¹⁹ Inintatahua elque catli quiselijque nopa tlali huejcayja quema ayamo ajsiyayaj tlacame tlen sequinoc tlalme para mosansejcotilise ininhuaya.

²⁰ “Se tlatatl catli amo cuali huan catli tlahuel mosisinía quipantía tlaijiyohuistli ipan nochi inemilis. ²¹ Quema quicaqui tlahuejchihualistli, momajmatía. Quema nochi eltoc cuali, hualahuij tlachtequini huan quitlachtequilíaj. ²² Majmahui para quisas ica tlayohua. Moilhuía tlacame quimictise. ²³ San motlajtlanjtinemij tlacualistli. Quiijtohua ¿canque onca pantzi? Fiero tlacame quimatij nechcatitoc para tlamis innemilis. ²⁴ Itztoque ipan majmajtli huan tlahuel motequipachohuaj quen se tlanahuatijquetl catli mocualtlalía para quinhuilanas icualancaitacahua. ²⁵ Fiero tlacame quitlananaj ininmax iixpa Toteco Dios para quimacase. Quej nopa quiixpanoj Toteco Catli Quipiya Nochi Chichahualistli. ²⁶ Motzacuaj ica ininyoltepostzajca catli tilahuac para quinmanahuisquía huan motlalohuaj campaya.

²⁷ “Nopa fiero tlacame motomajtoque huan moricojchijtoque, ²⁸ pero monequi itztose ipan altepeme catli tlami sosolijtoque huan ipan calme tlaxolejtoque campamo aqui mocahuaj pampanochi quintlamimictijque. ²⁹ Nopa tlacame amo

elise ricos para nochipa, niyon amo quisen-huiquilise moaxcatise tlamantzitzi para mochi-huase huejhueyi ipan inintlal.

³⁰ “Fiero tlacame mocahuase ipan tzintlay-ohuilotl para nochipa huan amo hueli cholose. Se tlitl quintzontlamiltis huan Toteco ica iijiyo quintlamiltis. ³¹ Huajca se tlatatl catli amo cuali ma ayacmo motemachi ipan iricojyo pampa amo huejcahuas. Niyon ayacmo más ma moca-jcayahuas, pampa nopa tomi amo hueli moco-huis catli yaya quiyoltemohua. Huan teipa iyolo elis cactoc. ³² Fiero tlacame miqij quema ayamo ajsi hora huan tlamis nochí tlamantli catli ipan motemachiyayaj. ³³ Injuanti elise quen se xocomecatli catli quitequilijtoque itlajca quema ayamo icsiyaya. O elise quen se olivo cuahuitl quema huetzij ixochiyo huan ayacmo huelis temacas itlajca. ³⁴ Ininconehua amo cuajcualme amo momiyaquilíaj. Nopa tlacame san quipactíaj quiselise tomi ichtacatzí huan quitemitíaj ininchajchaj ica miyac tlamantli. Huajca Toteco quintzontlamiltis ica tlitl. ³⁵ Injuanti san huelij quiyolitíaj tlajtlacoli huan tequipacholi. Ipan ininyolo san moilhuíaj quenicatza huelij tla-cajcayahuase.”

16

Job quiilhui Elifaz para ya quipiya Itlatempale-huijca

¹ Huajca Job quiilhui Elifaz:

² “Na nijcactoc miyac hueltas nochí ya nopa. Amojuanti amo nelía antechyoltlalíaj. San

achi más antechtlaijiyohuiltíaj. ³ ¿Amo quema anmoquetzase ancamanaltij? ¿Para tlen tlahuel anhuejcahuaj ica camanali catli amo tleno ipati? ⁴ Na nojquiya nihuelisquía nicamanaltisquía quen amojuanti sintla amojuanti anmopantisquíaaj ipan tlaijiyohuilistli. Nimechtlaijilhuisquía huan nicojolinisquía notzonteco huan nimechpinajtisquía. ⁵ Pero amo ya nopa nijchihuasquía. Nimechcamanalhuisquía para nimechpalehuisquía huan nimechyoltlalisquía. Nijchihuasquía campica para xiquelcahuaca amotlaijiyohuilis. ⁶ Pero ica na nijsenhuiquilía nitlaijiyohuía masque nicamanaltisquía para nimomanahuis o amo nicamanaltisquía.

⁷ “Toteco Dios, ta techtlaijiyohuiltijtoc huan techquixtilijtoc nofamilia. ⁸ Techchijtoc nicocoxquetzi huan niteicneltzi, huan ni tlacame quijtohuaj san nechajsi ni tlatzacuiltli por notlajtlacohua.

⁹ “Toteco tlahuel nechcualancaita. Yaya quitzayanqui nonacayo. Motlanhuehuehotza ica cualantli huan chichahuac nechsentlachilía. ¹⁰ Nochi masehualme catli hualahuij para nechyoltlalise nechhuetzquilíaj huan san nechmaquilíaj ipan noixayac. Nocualancaitacahua mosentilíaj para nechpinajtise. ¹¹ Huan Toteco Dios nechtemactilijtoc ininmaco tlajtlacolchihuani huan ininmaco tlacame catli fiero ininnemilis.

¹² “Na niitztoya cuali huan ica paquilistli huan Toteco Dios pejqui nechtlaijiyohuiltía. Nechitzqui noquechtle huan nechmajcajqui tlalchi huan quichijqui cuechtic nochi notlacayo. Teipa nechcuahuiyoni huejcapa para nechmelac itas

ica cuatlamintli. ¹³ Isoldados nechyahualojque huan nechmajcahuilijque cuatlamintli. Quitlamicocojtoque notlacayo huan ni tlali xolonqui ica noeso. Niyon quentzi amo necht-lasojtlaque. ¹⁴ Tlatoctzitzi Toteco quisenhuiquilía nechmaquilijtoc. Nechtotocatihualajtoc quen se tlahuilanquetl. ¹⁵ Huan nica nimosehuía huan nimoquentijtoc ipan nopa fiero yoyomitl catli quinextía notequipachol. Ipan notzonteco nijtemilía cuanextli. Ya nimotemacatoc iixpa. ¹⁶ Noixteyolhua nochi chichiltic pampa tlahuel nichocatoc. Samajtoc huan yayahuic noixtencuetlaxo hasta nesi para nimiquisnequi. ¹⁷ Quej nopa nechpantijtoc, masque amo quema nimosisinijtoc. Huan nochi catli niqUILhuijtoc Toteco Dios quema nimotlatlajtijtoc ica ya eltoya cuali.

¹⁸ “Ma amo quiijis noeso ni tlali. Xijcahuili noeso ma huejchihua por quinextis notlaijijy-ohuilis. ¹⁹ Pero yaya catli noTestigo huan noT-latempalehuijca itztoc huejcapa ipan ilhuicac. Yaya Toteco nechita huan quimati amo nijhuica tlajtlacoli. ²⁰ Nohuampoyohua nechpinajtíaj, pero na nimochoquilía iixpa Toteco. ²¹ Cualí elisquía sintla itztoya se catli huéli motlajcoquetzas ica Toteco Dios huan ica na quen quichihuas se tla-catl catli motlajcoquetza ica ome ihuampoyohua. ²² Pampa amo huejcahuas para nimiquis huan niyas ipan nopa ojtli campa ayacmo quema nimocuepas.

17

¹ “Noyoltzi nechcocohua huan tlahuel nimote-

quipachohua hasta nijmati para nimiquis. Nopa tecacahuatl eltoc tlasencahuali para ipan nechtlalpachose. ² Nechyahualojtoque miyac masehualme catli nechpinajtíaj. Campa hueli itztoque catli nechhuetzquilíaj.

³ “¡Ay Toteco Dios! Monequi ta techpalehuis huan tijnextis para amo nijchijtoc catli amo cuali pampa amo aqui más hueli nechpalehuis. ⁴ Ta tijtactoc inintlalnamiqulis ni tlacame para ma amo quimachilica, pero amo xiquincahuili ma techtlanica. ⁵ Fiero tlacame catli quiselíaj tomi para quintelhuisse ininhuampoyohua quipantise para ininconehea tlaijiyohuisse huan mocahuase popoyotzitzí.

⁶ “Yaya Toteco Dios nechpinahualtijtoc tlamiyacapa. Quichijtoc para ma nechhuetzquilica huan nechixchijchaj nochi masehualme. ⁷ Nitlachiya quen tlamixtentoc pampa tlahuel nichocatoc. Nonemilis tlantiya quen se ecahuilotl. ⁸ Cuajcualme momajmatíaj quema nechitaj.

“Huan se tonali injuanti motlananase huan quintlanise nopa masehualme catli amo tleno tlatlepanitaj. ⁹ Quena, masehualme catli xitlahuaque quisenhuiquilise nejnemij ipan iniojhui catli yohui huejcapa. Catli yoltlapajpactique elise noja más tetique huan quiipiyase más chichahualistli.

¹⁰ “Pero xihualaca nochi amojuanti huan anquiritase para amo mopantis niyon se tlalnamijquetl campa amojuanti. ¹¹ Pero ya panotoc nochi tonali catli cuali para na. Ixpolijtoc nochi catli nijchiyayaya. Nochi catli nimoilhuijtaya nijchihuas, tlanqui. ¹² Huan amojuanti tlahuel anquieli-

huishuíaj catli melahuac. Anquijtohuaj para yohuali eltoc tonaya huan tonaya eltoc yohuali. ¹³ San nimochiya para nimiquis huan nimotecati campa tzintlayohuilotl. ¹⁴ Huan nipaquis ipan nopa tecacahuatl huan nijtocaxtis notata. Huan niquinselis nopa oculime ica paquilistli. Elis quen niqintocaxtis nonana huan nosihua icnihua. ¹⁵ Huajca ¿tlaque paquilistli nechchiya? Amo aqui huelis quipantis se tlamantli catli nijchiya. ¹⁶ Nochi catli nijchiyayaya yas nohuaya ipan notecacahua. San sejco timosiyajquetzatij ipan tlaltejpochtli.”

18

Bildad sempa quiilhui Job

¹ Huajca Bildad catli ehua Súa quiilhui Job:

² “¿Hasta quema timoquetzas ticamanaltis? Xicamanalti ica camanali catli mitznexis para titalnamiqui sintla tijnequi ma timitznanquilica.

³ ¿Para tlen techita quen titlapiyalme catli huitique? ⁴ Ta tlhuel timocualancamaca huan tijtzayana moyoyo. ¿Timoilhuía para ica ya nopa pehuas mojmolinis ni tlali huan mijcuinise nochi teme?

⁵ “Quema fiero inemilis se masehuali quen ta, yaya miquis huan itlahuil sehuis. Ayacmo tlatlas itli ipan icalijtic. ⁶ Teipa oncas tzintlayohuilotl ipan nochi calme campa onca tlajtlacolotl, huan sehuse nopa tlahuilme catli eltoc innanechca. ⁷ Amo cuajcualme mohueyimatij huan moilhuíaj para huelis tecajcayahuase, pero huetzise ipan tlaquetztli catli san inijuanti quisencajtoque.

⁸ “Campa amo cuajcualme nejnemij, quinpañtia se matlatl. Huan ilpitoque ipan nopa matlatl huetzij ipan se ostotl catli tlasencahuili. ⁹ Eltoc quen se tlaquetztli quiitzquía iniicxihua huan se lazo quintlamiilpía. ¹⁰ Campa nejnentiyohuij amo cuajcualme quinchiya se tlaquetztli para quinmasiltis. Pero injuanti amo quiitaj sintla eltoc tlanjtic.

¹¹ “Tlahuel majmahuij amo cuajcualme campa hueli yohuij pampa quimatij catli fiero yohui inintepotzco. ¹² Ininchicahualis amo cuajcualme tlantiya por mayantli. Nochi masehualme quichiyaj para ma huetzica ipan tlajtlacoli. ¹³ Cocolistli quipalanaltía inincuetlaxo amo cuajcualme. Huan miquilistli quitlamiltía inintlacayo. ¹⁴ Masque itztoyaj ica temachtli achtihui ipan inintlacayo, miquilistli quinquixtis ipan inintlacayo para ma temoca ipan nopa hueyi ostotl campa itztoc nopa tlanahuatijquetl catli más temajmatíaj. ¹⁵ Masehualme quitlatise ichaj se fiero tlatatl ica azufre huan tlamis nochí catli quiipya. ¹⁶ Se fiero tlatatl elis quen se cuahuitl catli huaquij inelhuayohua tlanjtic, huan teipa huaquij imacuayohua huejcapa. ¹⁷ Tlamis nochí catli tlajtlacolchihuani quichijque ipan ni taltipactli huan ayacmo aqui quinelnamiquis. ¹⁸ Toteco Dios quinquixtis tlen campa onca tlahuili huan quimajcahuas campa tzintlayohuilotl. Quintojtocas tlen ni taltipactli. ¹⁹ Huan ayacmo mocahuas niyon se inincone, niyon se iniixhui huan niyon se ininteiximatca ipan nopa tlali campa itztoyaj. ²⁰ Masehualme catli itztoque campa hualquisa tonati hasta campa oncalaqui,

momajmatíaj por catli ininpantis nopa fiero masehualme. ²¹ Quiijtose: ‘Ya ni elqui ichaj se catli quihuejcamajcajqui Toteco Dios huan amo quinejqui quiiximatis.’ ”

19

Job quiijtohua para quipiya iTlamanahuijca

¹ Job quiilhui Bildad:

² “¿Hasta quema anquicahuase antechtlaijiyohuiltise? ¿Hasta quema anquicahuase antechcocose ica amocamanal? ³ Majtlactli hueltas antechtlatelhuijtoque para nitlajiyohuíá por na notlajtlacol. ¿Atlac amo anpinahuaj antechilhuisse quej nopa? ⁴ Sintla melahuac nitlajtlacolchijosquía, huajca monequiyaya antechnextilise canque nimocuapolojtoc. ⁵ Anmoilhuíaj tlahuel anhuejhueyi huan antechpinahualtíaj pampa nechicnotlajijtoque. ⁶ Pero cuali xijmatica ya ni. Eltoc Toteco Dios catli nechchihuilijtoc catli amo cuali. Yaya catli nechmasiltijtoc ipan imatla.

⁷ “Na nitzajtzi chicahuac para yaya nechchihuilijtoc catli amo cuali, pero amo aqui nechnanquílía para nechpalehuis. Masque nichoca, amo aqui nechchihuilía catli xitlahuac. ⁸ Toteco Dios quitzactoc noojhui para amo hueli nipanos. Huan campa ninejnemi quicueptoc notlahuil ica tzintlayohuilotl. ⁹ Yaya nechcuili nochi catli nijpíxqui huan quichijtoc para ayacmo aqui ma nechtlepanita. ¹⁰ Nechtlajiyohuiltijtoc campa hueli huan yeca ya nitlantinemi. Quitlamilti nochi catli cuali catli nijchiyayaya. ¹¹ Yaya

tlahuel cualani nohuaya huan nechita quen se niicualancaitaca. ¹² Quintitlanqui isoldados para ma nechhuilanaca. Inijuanti mocualtlalíaj para nechitzquise huan para quiyahualose nochaj.

¹³ “Noteiximatcahua nechhuejcatlalijtoque huan nochi noicnihua quichihuaaj quen amo nechiximatij.

¹⁴ Nochi nocalnechcahua huan nohuampoyohua catli más nechca nechtlahuelcajtoque.

¹⁵ Nochi catli itztoque ipan nochaj huan notequipanojcahua, nechitaj quen niehua seyoc tlali.

¹⁶ Quema nijnotza notequipanojca, yaya amo nechnanquilía huan amo huala masque nijsenhuiquilía nijnotza.

¹⁷ Nosihua quijiya noijiyo. Noicnihua amo quinequij nechitase.

¹⁸ Hasta catli coneme nojquiya nechcualancaitaj. Quema nimoquetza inijuanti nechhuihuiitaj.

¹⁹ Catli eliyayaj nocualhuampoyohua ama nechijiyaj. Huan nochi catli tlahuel niquinicnelía moicancueptoque ica na.

²⁰ San niomitl nimocajtoc. Nechcatitoc niitztoc para nimiquis.

²¹ “Annohuampoyohua, techtlasojtlaca pampa yaya Toteco Dios catli nechmacatoc. ²² ¿Para tlen antechoquiliijtinemij quen Toteco Dios quichihua? ¿Amo anquuitaj para tlahuel nitlajiyohuía?

²³ “Cuali elisquía para se acajya quiijcuilosquía nochi nocamanal para amo aqui quielcahuasquía.

²⁴ Quitejtequisquía sesen camanali ipan se hueyi tetl ica se cincel huan quiixtemitisquía ica plomo para amo ixpolihuis para nochipa.

²⁵ “Na nijmati para itztoc noTlamanahuijca, huan ipan itlamiya tonali yaya moquetzas ipan

ni tlaltipactli. ²⁶ Huan masque palanis ni notlacayo, teipa ica notlacayo niquitas Toteco. ²⁷ Huan por na noseltzi niquitas. Quena, niquitas ica na noixteyol. Ica nochi noyolo nijnequisquía nimanzi ma ajsi nopa tonali.

²⁸ “¿Quenicatza anmotemacaj para antechtlaijiy-ohuilitjinemise? Anquichihuj quen elisquía anquimatij para elqui notlajtlaacol, pero amo neli. ²⁹ Huajca nimechilhuía, xijpiyaca cuidado pampa amoseltzitzanmotemolíaj tlatzacuilitli por catli anquichihuj. Huan se tonali anquimatise para temachtli Toteco Dios tetlajtolsenchahua.”

20

Zofar quinanquili Job huan quiajhuac

¹ Huajca Zofar, catli ehua Naamat, quihui Job:

² “Na nimoisihuiltía para nimitznanquilis pampa nelía nicualani. Amo hueli niqijiyohuis mocamanal, huan ama nimoilhujtoc quenicatza nimitznanquilis. ³ Ica nochi catli tiquijtojtoc techpinahualtijtoc pampa timitzilhujtoque para tijchijtoc catli amo cuali, pero ama notlalnamiqulis nechchihualtía ma nimitznanquili.

⁴ “¿Amo tijmati para hasta quema Toteco Dios quintlali masehualme ipan ni tlaltipactli huejcayá, ⁵ amo huejcahua ipaquilis se tlatatl catli amo cuali? Se fiero tlatatl san hueli tlatlani para se tlatoctzi. ⁶ Masque se tlatatl catli amo quitlepanita Toteco Dios tlahuel mohueyimati huan quimati itzonteco quiajsisquía ne mixtli, ⁷ yaya tlamis para

nochipa. Huan masehualme quimajcahuase itlacayo quen elisquía cuitlatl. Huan nochi catli quiiximatque motlatzintoquilise ¿canque itztoc? ⁸ Ixpolihuis quen se temictli, o quen se tlanextili catli monextía ica tlayohua huan ayacmo aqui huelis quipantis. ⁹ Niyon ifamilia, niyon ihuampoyohua nopa tlatatl catli amo quitlepanitac Toteco, ayacmo quema quiitase. ¹⁰ Huan iconehua quitlajtlanise tlapalehuili tlen catli hueli masehuali masque teicneltzitz. Sequinoc quinchihualtise ma tequitica nelchicahuac para quicuepase catli inintata quinichtejqui. ¹¹ Huan nopa fiero tlatatl catli san eltoya se telpocatl huan eltoya tetec, ama mictoc huan iomiyohua mocueptoque tlattejpocli.

¹² “Tlahuel quipacti nopa fiero tlatatl para quichihuas catli amo cuali hasta quimachili quen eltoya ajhuyac ipan icamac. ¹³ Quiajocui icamajtic huan ica yolic quitolohuayaya para amo tlamis nimantzi. ¹⁴ Pero ica se tlatoctzi, eltos quen nochi nopa tlamantli catli quicuajtoc, xocoyas ipan iijti. Mochihuas quen inintencococa cohuame iijtico. ¹⁵ Huan quiisotlas nochi nopa ricojyotl catli quiichtectoc pampa Toteco Dios amo quicahuilis ma quipixto. ¹⁶ Eltoc quen se fiero tlatatl quichichina inintencococa cohuame huan se cohuatl quitzacanis huan quimictis. ¹⁷ Yaya quiichtejqui tlahuel miyac aceite, sayol nectli huan queso, pero ama ayacmo quema quicuas. ¹⁸ Nopa tequitl catli quichihuayaya para tlachtequis elis san tlapic. Catli mocuiljtoc monequi quicuepas. Amo tlenco mocahuas para

ica mopaquilismacas. ¹⁹ Yaya quintlaijiyohuilti catli teicneltzitzitzi huan moaxcati calme catli yaya amo quichijqui. Amo tleno mocajqui ininmaco nopa teicneltzitzitzi. ²⁰ Nochipa nopa fiero tla-catl quinequiyaya más tlamantli. Pero masque tlahuel quipacti moaxcatis tlamantli catli amo iaxca, ama amo tleno quipiya. Huan ica nochi catli quinejqui quipiyas, amo huelis momaquixtis ama. ²¹ Masque quitlamicuajqui nochi tlamantli, catli quipiya amo huejcahuas.

²² “Quema tlahuel moricojchijtoc nopa fiero tla-catl, quipantis miyac tlahuijcajotl, catli quit-zontlamiltis. ²³ Quema nechcatitoc para temis iijti ica nochi catli cuali, Toteco Dios quititlanis ihueyi cualancayo ipan ya. ²⁴ Sintla quinequi mocholtis tlen Toteco, Toteco quitepotztocas huan quiajsis ica icuatlamin. ²⁵ Quiquixtía nopa cuatlamintli catli quisentlapalo itlacayo huan iyecapa quipiya ichichica. Se hueyi majmajtli quiitzquía huan yaya miqui.

²⁶ “Nochi iricojyo tlami quema yaya miqui huan yohui ipan nopa hueyi ostotl campa tlahuel tz-intlayohua. Se hueyi tlitl quitlamitlatis ya huan nochi catli quicajtejtoque ipan ichaj. ²⁷ Toteco Dios quipannextis itlajtlacolhua nopa masehuali. Huan masehualme catli itztoque ipan ni tlacti-pactli motlananase para quitelhuise. ²⁸ Elis quen hualas miyac atl huan quihuicas ichaj huan nochi iricojyo pampa Toteco Dios tlahuel cualantoc ihuaya. ²⁹ Ya ni catli ininpantis amo cuajcualme pampa ya ni catli Toteco Dios quinajocuilijtoc.”

21

Job quinanquili Zofar quen yaya cualani ica Toteco Dios

¹ Huajca Job quiilhui:

² “Xijtlacaquilica cuali catli nimechilhuis huan san ya nopa nechyoltalis. ³ Nimechtlajtlanía techcahuilica nicamanaltis huan quema nitlamis, xijsenhuiquilica techpinajtica sintla anquinequij.

⁴ “Na amo nicualani ica niyon se masehuali. Yaya Toteco Dios catli nijnequi nijtlatzintoquilis huan yeca notonaltzi tlahuel tlaijiyohuía.

⁵ Techtlachilica huan ximomajmatica quen nieltoc, masque monequi xijtzacuaca amocamac ica amomax por quenicatza ninesi. ⁶ Quema nimoilhuía catli nijnequi niqijtos, nechitzquía se hueyi majmajtli huan nihuihuipica.

⁷ “Na niquita para amo cuajcualme itztoque hasta huehuejtiyaj huan moricojchihuj.

⁸ Qunitaj ininconehea moscaltíaj huan iniixhuihua nojquiya. ⁹ Ininchajchaj amo cuajcualme eltoque temachtli, huan amo quinajsi niyon se majmajtli. Niyon Toteco Dios amo quintlatzacuiltía. ¹⁰ Nochi ininhuacaxhua momiyaquilíaj huan cuali quintlecatiltíaj ininconehea. Amo quintlahuisohuj. ¹¹ Ininconehea senquistoc pactoque. Motlalojtinemij huan tzicuintinemij quen pilborregojtziti. ¹² Amo cuajcualme mojmostla huicatinemij huan mijtotijtinemij ica arpas, tambores huan flautas. Amo tleno quinplohua pampa tlahuel ricos. ¹³ Ica se tlatoctzi miqij niyon amo tlaijiyohuía. Ica paquilistli yohuij ipan nopa hueyi ostotl

campa mijcatzitzí. ¹⁴ Inijuanti quitlahuelcahuaj Toteco Dios huan quiilhuíaj: ‘Techtlalcahui. Amo tleno tijnequij tijmatise tlen ta, niyon amo tijnequij tijchihuase catli tijnequi.’ ¹⁵ Huan amo cuajcualme quiiytohuaj: ‘¿Ajqueya yaya catli quiپییا nochí chichahualistli? ¿Para tlen monequi tijtlepanitase huan tijtequipanose? ¿Tlaque tijtlanise sintla timotlatlajtise ica ya?’ ¹⁶ Pero masque quej ni quiiytohuaj huan nochí quisa cuali para amo cuajcualme, amo injuanti catli nelía quiپییای tlanahuatili para quiiytose tlaque panos. Itztoque huejca tlen Toteco Dios huan yeca na niquinhuejcamajcahua huan amo nijcaqui ininconsejo.

¹⁷ “Pero niquita para nelquentzi panoj tlaijiy-ohuilistli amo cuajcualme. Huan Toteco Dios ica ihueyi cualancayo san quemantica quintitlanilía tlacuajcualocayotl huan miquilistli. ¹⁸ Amo cuajcualme quemantic itztoque quen trigo itlasolo catli ajacatl quihuica. Itztoque quen sacatl huactoc catli patlani.

¹⁹ “Miyac quiiytohuaj: ‘Toteco Dios quintlatzacuiltis iconehua se tlatatl catli tlajtlacolchijtoc.’ Pero na niqiiytohua más cuali para Toteco Dios ma quitlatzacuilti nopa tetaj catli tlajtlacolchijtoc huan amo iconehua. Huan quitlatzacuiltisquía ipan itlacayo para yaya quimatisquía tlaque quinamiqui para itlajtlacolhua. ²⁰ Quena, ma quitzontlamilti nopa masehuali por ya itlajtlacolhua. Nopa masehuali ma quitlamimachili nochí ihueyi cualancayo Toteco Catli Quiپییا Nochí Chichahualistli. ²¹ Pampa quema se masehuali mictos, amo

momacas cuenta tlaque ipantis isihua huan iconehua huan sintla quiselise tlatzacuilitlistli.

²² “Pero ¿ajqueya huelis quimachtis o quitlacahualtis Toteco, yaya catli itztoc nopa Tetlajtolsencajquetl catli más hueyi? ²³ Toteco quicahuilía se tlatcatl ma miqui quema quipiya fuerza huan tominpiya huan nochi yohui cuali para ya. ²⁴ Miqui quema quipiya nochi catli cuali para quicuas, huan tomahuac huan senquistoc yolpactoc. ²⁵ Huan Toteco quicahuilía seyoc tlatcatl ma miqui catli tlaijiyohuía huan amo quema quipixqui niyon se tlamantli catli cuali. ²⁶ Catli tlapijpiya huan catli teicneltzi miquij huan quintlalpachohuaj ipan san se tlaltejpocitli huan san se tlamantli oculime quicuj inintlacayo.

²⁷ “Cuali na nijmati tlaque anmonejnehuilíaj huan quenicatza anquinequij antechixpanose. ²⁸ Tlatoctzitzi antechilhuíaj tlen nopa tominpiyani huan amo cuajcualme catli quiselijque tlatzacuilitli por inintlajtlacolhua huan ama senquistoc sosolijtoque ininchajchaj. ²⁹ Pero na nimechilhuía: Xiquintlatzintoquilica aquime hueli catli miyac quimatij, huan catli miyac tlapaxalojtoque huan inijuanti anmechilhuise catli melahuac. ³⁰ Amo cuajcualme nochipa momanahuíaj quema huala tlahuicayotl huan cholohuaj quema Toteco Dios quinextía icualancayo. ³¹ Amo aqui quinajhua tlamiyacapa, niyon amo aqui quintlatzacuilitía por catli quichijtoque. ³² Ica tlatlepanitacayotl quinhuicaj inintlacayo campa tecacahuatl huan nozona mocahua se tlatcatl para tlamocuitlahuis.

³³ Quema quinhuicaj para quintlalpachotij, yohuij tlhuel miyac masehualme. Sequin tlayacanaj huan sequin yohuij inintepotzco para quintlalpachotij ipan tlali catli yamanic.

³⁴ “Huajca ¿quenicatza huelis amojuanti antechyoltlalise ica camanali catli amo tleno ipati? Quema antechnanquilíaj, amo melahuac catli anquijtohuaj.”

22

Elifaz quinanquili Job ica expa

¹ Huajca Elifaz, catli ehua Temán, quiilhui Job:

² “¿Timoilhuía para se masehuali huelis quichihuas se tlenijqui para quipalehuis Toteco Dios? Masque se tlatl itztoc tlanamiqui ¿quenicatza hueli quipalehuis? ³ Sintla tiitztosquía tixitlahuac, ¿para tlen quipactisquía Toteco Catli Quipiya Nochi Chicahualistli? ¿Tlaque quitlanis Toteco por ta sintla timochihuas se masehuali catli cuali? ⁴ ¿O timoilhuía para yaya mitzajhua huan mitztelhuía ama pampa tixitlahuac? ⁵ ¡Amo! Yaya mitztlatzacuiltijtoc por nochi tlamantli catli amo cuali catli tijchijtoc. Tijpiya tlhuel miyac motlajtlacolhua hasta amo aqúi hueli quinpohuas.

⁶ “Masque tieliyaya tirico, huelis timocajqui ica inintlaque nopa teicneltzitzitzi catli tiquintlanejtiyaya tomi. Quena, huelis quema hualayayaj para mitztlanehuiliquij tomi, tiquinilhuiyaya ma mitzprendajcahuilica se ininyoyo huan tiquinchi-jqui ma mocahuaca xolome. ⁷ O huelis amo tiquinamacac catli amiquiyayaj, o amo tiquintlamacac catli mayanayayaj. ⁸ Masque ta tijpixqui

chicahualistli huan miyac tlali, huelis timoilhui para nochi elqui san para ta. ⁹ Huelis amo tiquinpalehui cahual sihuame huan tiquincuepalti san quiaja. O huelis icnotzitzitzi tiquinpostequili ini-ajcol ica tlamamali. ¹⁰ Yeca ama miyac tlaquetztli mitzyahualojtoque para mitzmasiltis huan onca miyac tlamantli catli tlahuel mitzmajmatía. ¹¹ Tzintlayohuilotl mitzyahualojtoc para ayacmo titlachiyas huan eltoc quen hualajtoc miyac atl huan mitzatzonpolihuiltijtoc.

¹² “Toteco Dios itztoc hueyi. Itztoc más huejcapa que ilhuicactli huan más huejcapa que nopa sitlalime catli más huejca. ¹³ Huan ta tiquijtohua para yeca Toteco Dios amo hueli quiita catli tijchíhua. Tiquijtohua para amo huelis mitztlajtolsencahuas Toteco Dios pampa quitzacuilia se mixtli catli nelyayahuic. ¹⁴ Pampa miyac mixtli catli tlahuel yayahuic quiyahualohua Toteco Dios, huan yeca amo hueli techita. Yaya itztoc huejca huan san nentinemi nepa ilhuicac. Quej nopa timoilhuía.

¹⁵ “¿Ta tijtoquilis nopa ojtli tlen tlajtlacoli catli nochi amo cuajcualme quitoquilíaj? ¹⁶ Catli quitoquilíaj nopa ojtli miqij quema noja telpocame huan innemilis ixpolihui para nochipa quen huala miyac atl huan quinhuica. ¹⁷ Inijuanti quihuijque Toteco Dios: ‘Techtlalcahui huan xiya.’ Quiijtojque: ‘¿Tlaque hueli techchihuas por tojuanti Toteco Catli Quipiya Nochi Chicahualistli?’ ¹⁸ Pero quielcajtoque para elqui Toteco Dios catli quintiochijqui huan quinricojchijqui. Toteco ma nechpalehui para nijhuejcamajcahua catli quej nopa moilhuíaj.

19 “Masehualme catli xitlahuaque quuitase nopa tlatzacuiltli catli quinajsis nopa tlajtlacolchihuani huan paquise. Nochi cuajcualme huetzcase huan quinpinahualtise. ²⁰ Huan quiijtose: ‘Toteco Dios quintzontlamiltijtoc nochi tocualancaitacahua huan quitlamitlatijtoc nochi ininricojo.’

21 “Huajca Job, ximotemaca ica Toteco Dios. Ximoyoltlali ica ya huan tijpiyas tlasehuilistli huan nochi catli cuali. ²² Xijtlacaquili nochi icamanal huan xicajocui ipan moyolo. ²³ Sintla timocuepas ica Toteco Catli Quipiya Nochi Chicahualistli huan tijcahuas nochi catli amo cuali, yaya sempa mitzlananas. ²⁴ Ayacmo xiquixtocas tomi huan xijtepehuas nochi mooro campa teme ipan atlajtli, ²⁵ huajca Toteco Catli Quipiya Nochi Chicahualistli elis catli más ipati ipan monemilis. Tiquitas para más ipati que oro o plata tomi catli más yejyetzzi.

26 “Huan tijpantis paquilstli ipan Toteco Catli Quipiya Nochi Chicahualistli huan san ipan ya timotemachis. ²⁷ Timotlatlajtis ica ya huan yaya mitztlacaquilis. Huan tijtlamichihuas nochi catli tijtlajtcolcahuilis para tijchihuas. ²⁸ Huan nochi catli tijnequis tijchihuas, tijtlamichihuas huan quisas cuali. Huan nopa tlahuili tlen ilhuicac mitztlahuilis ipan moojhui campa tinejnentiya. ²⁹ Pampa Toteco Dios quiechcapantlalía catli mohueyimati huan quimanahuía catli moechcapanohua. ³⁰ Huan yaya mitzmaquixtis sintla amo tijhuica tlajtlacoli huan sintla tiitztoc titlapajpactli iixpa.”

23

Job quiilhui Elifaz para iTetlajtolsencajca quimanahuis

¹ Pero Job quiilhui:

² “Ama sempa nicamanaltis ica tequipacholi pampa Toteco nelchicahuac nechtlatzacuiltia ica imax huan amo quen quinamiqui, masque tlahuel niayijti. ³ Nijnequisquia nijmatis canque hueli nijpantis Toteco Dios. Nijnequisquia niasquia campa mosehua huan nijcamanalhuisquia. ⁴ Nijpohuilisquia nochi notequipachol huan teipa nijcaquisquia tlaque nechilhuis. ⁵ Huan nijmachilisquia tlaque quinequi ma nijchihuas. ⁶ Toteco Dios amo nechnanquilisquia ica cualantli masque quipiya hueyi chichahualistli. Yaya nechtlacaquilisquia huan amo techtelhuisquia. ⁷ Tlacame catli xitlahuaque huelisquijaj monajnanquilise ihuaya para nechmanahuisse, huan yaya catli noTetlajtolsencajca quiijtosquia amo nijhuica tlajtlacoli.

⁸ “Sintla nijtemohua Toteco Dios ica campa hualquisa tonati o campa oncalaqui, amo nijpantia. ⁹ Sintla yaya quichihua huejhueyi tequitl ica norte, amo niqitas. Huan sintla nimocuepa ica tlani campa yaya motlatia, amo hueli nijpantis. ¹⁰ Pero yaya cuali quiiximati noojhui huan sesen tlamanntli catli nechpano. Huan quema tlami nechyejyecos, yaya quiijtos para nixitlahuac huan nitlapajpactic quen oro.

11 “Nochipa nijtoquilijtoc iojhui Toteco Dios huan ninejnentoc iicxipa. Amo quema nimoiy-ocatlalijtoc. 12 Amo nijcajtejtoc itlanahuatilhua catli quisque ipan icamac. Achi más nimopaquilismaca ipan icamanal huan amo quen ipan notlacualis catli nijcua mojmstla. 13 Pero sintla yaya moilhuijtoc para quichihuas se tlenijqui, amo aqui huelis quiyolpatlas. Nochi catli yaya quinequi, ya nopa quichihua. 14 Huajca nochi catli yaya quisencajtoc para quichihuas ica na, ya nopa quichihuas. Huan noja quichihuas ica na más tlamantli catli quisencajtoc. 15 Huan yeca nima-jmahui iixpa. Quema niquelnamiqui catli yaya hueli quichihua, nihuihuipica. 16 Toteco quiquixtilijtoc ichicahualis noyolo. Quena, Toteco Catli Quipiya Nochi Chicahualistli quichijtoc tlahuel ma nimajmahui. 17 Pero masque san tzintlayohuilotl niquita, nopa tzintlayohuilotl catli nechixtzactoc ayamo nechtzontlamiltijtoc.

24

Job quiijtohua Toteco amo nochi quintlaj-tolsencahua

1 “¿Para tlen Toteco Catli Quipiya Nochi Chicahualistli amo quiixquetza se tonal para quintlajtolsencahuas masehualme? ¿Para tlen monequi masehualme catli xitlahuaque ma quichiyaca mojmstla huan nopa tonal amo quema ajsi? 2 Pampa onca miyac tlamantli catli amo cuali. Sequin tlacame quiijcuiníaj nepamitl huan quincuilíaj inintlal sequinoc. Quinmocuitlahuíaj borregojme

catli teichtequilijtoque campa cuali sacatl.
³ Quinichtequilíaj ininburros masehualme catli teicneltzitzi huan catli icnotzitzi. Huan quema cahual sihuame quinequij motlanehuse tomi, quintlajtlaníaj ma quiprendajcahuaca iniyojtzi tlapiyal. ⁴ Quinquixtilíaj masehualme catli teicneltzitzi tlen iojhui. Teicneltzitzi monequij motlatise quema inijuanti monechcahuíaj.
⁵ Teicneltzitzi itztoque quen burrojme ipan se huactoc tlali catli mojmostla quitemojtinemij quentzi tlacualistli para inijuanti huan ininconehua para ica mopanoltise. ⁶ Quicuaaj tlen hueli tlamantli catli quipantíaj ipan cuatitla huan quitejtemohuaj catli mocajtoc ipan ininxocomecamil masehualme catli mosisiníaj.
⁷ Tlayohua nopa teicneltzitzi itztoque xolome ipan nopa tlassecayotl pampa amo quipiyaj ininyoyo, niyon inintlaque, para ica mopiquise.
⁸ Nopa atl catli huetzi ipan tepeme quinxolonía. Inijuanti quinnajnahuj nopa huejhueyi teme catli quentzi totonic pampa tlaseseya huan amo quipiyaj ininchaj.

⁹ “Mosisinijca tlacame quiichtequij se cahual sihuatl icone catli noja chichi. Quichihuaj nopa tetajme catli teicneltzitzi ma quinprendajcahuaj ininconehua para quintlanejtise tomi.
¹⁰ Teicneltzitzi nemij xolome pampa amo quipiyaj ininyoyo. Amo cuajcualme quinchihualtíaj ma quimamaca trigo masque inijuanti mayancamictinemij. ¹¹ Quinfuerzajhuíaj catli teicneltzitzi ma quipatzcaca olivos ipan molino para quiquixtise aceite pero amo quincahuilíaj

quiyecose se quentzi. Ipan moquejquetzaj xocomecatl itlajca para quiquixtise iayo, pero masque tlahuel amictoque, amo quincahuilíaj quiiijise niyon quentzi iayo. ¹² Tzajtziy chicahuac nopa masehualme catli miquisnequij ipan nopa altepetl. Catli mococojtoque tlajtlaniy tlapalehuili, pero Toteco Dios mochihua quen amo quincacui, niyon amo quinpalehuía.

¹³ “Mosisinijca masehualme quicualancaitaj tlahuili. Amo quiiximatij catli xitlahuac. San nemij ipan iniojhui catli fiero. ¹⁴ Temictiani mehuaj cualca para quimictise se catli teicneltzi catli amo tleno qui piya. Ica tlayohua tlachtequij. ¹⁵ Catli sihuanemij quichiyaj para más ma tzintlayohuiya pampa quiijttohuaj: ‘Amo aqui techitas.’ Quitzacuaj iniixayac ica se yoyomitl para amo aqui huelis quiniximatis. ¹⁶ Tlachtequini ica tlayohua calaquij ipan techaj. Tonaya cochij pampa amo quinpactía tlatlanextli. ¹⁷ Inijuanti quiitaj yohuali quen elisquía ijnaloc. Ica tlayohua mosentilíaj para temajmatise.

¹⁸ “Pero amo cuajcualme tlatoc ixpolihuij ipan ni tlaltipactli quen tlasoli catli quihuica se hueyatl. Nochi catli qui piyaj amo cuajcualme eltoc tlatelchihuali. Amo aqui tequitis ipan ininxo- comecca milhua. ¹⁹ Miquilistli quintzontlamiltía tlajtlacolchihuani quen tlatotonilotl quiatilía setl. ²⁰ Hasta inana se tlajtlacolchijquetl quielcahuas. Ocuilime quicuase inacayo huan tlahuel ajhuiyac quimatise. Toteco Dios quintzontlamiltis tlajtlacolchihuani quen huetzi se cuahuitl quema tlaajaca chicahuac, huan ayacmo aqui quinel-

namiquis. ²¹ Nopa fiero tlacame tlen hueli quinchijtoque sihuame catli amo quipiyaj niyon se conetl para quinmanahuis. Amo quintlasojt-laque cahual sihuame catli tlaijiyohuíaj.

²² “Pero Toteco Dios ica ihueyi chichahualis quinhuahuatatza tlapijpiyani huan quinquixtía tlen ni tlaltipactli. Masque inijuanti mochihuaj huejhueyi, huelis tlatoc miquise. ²³ Masque Toteco quincahua ma itztoca ica temachili ama huan quinmaca chichahualistli, quintlachilía tlatoctz-itzi. ²⁴ Masque ama amo cuajcualme tlahuel mohueyichijtoque, ajsis se tonal quema Toteco Dios quinehcapanos. Ica se tlatoctzi quintlamiixpolos san se quen panos ica sequinoc. Quintzontequis quen quitzontequij itlajca nopa trigo.

²⁵ “¿Hueli se acajya quiiptos para ya ni amo melahuac? ¿Ajqueya hueli quiiptos para san niist-lacati huan nimocuapolojtoc?”

25

Bildad quiipto amo aqui huelis mochihuas xitlahuac iixpa Toteco

¹ Huajca Bildad, catli ehua altepetl Súa, quiilhui Job:

² “Hueyi ichichahualis Toteco Dios huan tlahuel temajmati. Yaya quichihua ma onca tlasehuilistli ipan ilhuicactli. ³ Quinpiyaj tlahuel miyac itequihuaicahua hasta amo aqui hueli quinpohuas. Itlahuil ajsi ipan senquistoc nochi ni tlaltipactli. ⁴ ¿Quenicatza huelis se masehuali moquetzas huan quiiptos para itztoc xitlahuac iixpa Toteco Dios? Amo aqui ipan nochi tlaltipactli itztoc senquistoc

tlapajpactic. ⁵ Toteco Dios itztoc onpano cuajcualtzi hasta eltoc quen nopa metztli huan sitlalime amo quipiyaj ininyejeyca huan amo tleno ininpati iixpa ya. ⁶ Huajca se masehuali amo hueli quipiya niyon quentzi ipati iixpa. Pampa iixpa Toteco Dios, se masehuali nesi san quen se pilocuiltzi.”

26

Job quiilhui Bildad para Toteco nelía hueyi huan temajmati

¹ Huajca Job quiilhui Bildad:

² “Niyon quentzi amo quema tijpalehuijtoc catli tlaijiyohuíaj. Amo tijmaquixtijtoc se masehuali catli amo quipiya fuerza. ³ ¿Tiquita para nelía techtlalnamictijtoc na catli nihuihuitic? ¿Tlaque catli tlalnamiqui tiquijtojtoc? ⁴ ¿Canque tijpantijtoc ni camanali huan ni tlalnamiquilistli catli ica ticamanalti? ¿Ajqueya iaxca nopa tonaltzi catli mitzpalehuía para ticamanalti quej ni?

⁵ “Mijcatzitzitzi huihuipicaj ica majmajtli. Catli itztoque tlatzintla huan ipan hueyi atl majmahuij. ⁶ Toteco Dios quintlachilía nochi injuanti huan quiniximati. Amo hueli motlatíaj iixpa ya. ⁷ Toteco quipatlajqui ilhuicactli campa amo tleno oncayaya huan ni tlaltipactli quicuapilo san ajacatipa. ⁸ Yaya quitzacua atl ica mixtli huan nopa mixtli amo tzayani masque tlahuel etic nopa atl. ⁹ Quitzacua isiya ica mixtli. ¹⁰ Yaya quitlalilijtoc nopa nepamitl nopa hueyi atl para canque nesis para panquisas tonati ica ijnaloc huan campa calaquis ica tlayohua. ¹¹ Itzinpehualtil ilhuicactli

huihuipica quema Toteco Dios cualani. ¹²⁻¹³ Ica ihueyi chicahualis quinahuatía nopa hueyi atl tlaque ma quichihua. Ica iyajatil quitzonpechi nopa hueyi cohuatl catli nozona mocahuayaya. Quena, ica imax quitzontlamilti nopa cohuatl catli chicahuac motlalohuayaya. Ica iijiyo quiyejyecchijqui ilhuicactli.

¹⁴ “Nopa elqui itequi catli más tziquitetzitzi catli yaya quichijtoc. Nelquentzi quinextijtoc ichicahualis. Huajca ¿ajqueya huelis quiijiyohuis quema Toteco Dios quichihua ma monextis nochi ihueyi chicahualis huan ichicahualis chicahuac tlatomonis?”

27

Job: Nopa tlatzacuultilistli catli quiselise amo cuajcualme

¹ Job quisenhuiquili camanaltic huan quiiyto:

² “Nitlatestigojquetza iixpa Toteco Dios catli nechquixtilijtoc nopa tlanahuatili catli quinamiqui para sesen tlatatl ma quiapiya. Quena, nijtestigojquetza Toteco Catli Quiapiya Nochi Chicahualistli catli tlahuel nechyolcocojtoc.

³ Niquijtohua para nochi tonali quema noja niitztos huan Toteco Dios nechmacas nemilistli, ⁴ amo niquijtos catli amo cuali, niyon amo niistlacatis. ⁵ Amo quema niquijtos para

xitlahuac catli anquijtohuaj hasta nimiquis. Nijsenhuiquilis niquijtos amo tleno nijchijtoc.

⁶ Quena, tlatoctzitzi niquijtos para amo tleno nijchijtoc catli amo cuali. Huan noyolo elis tlapajpactic huan amo nechtelhuis nochi tonali quema noja niitztos.

⁷ “Nochi nocualancaitacahua ma quiselica nopa tlatzacuilitlistli catli quinamiqui para amo cuajcualme. ⁸ ¿Tlaque noja hueli quichiyas se fiero tlatcatl quema Toteco Dios quiquixtilis inemilis huan quitzontlamiltis? ⁹ O masque noja itztoque huan itztose ipan tlaijiyohuilistli, Toteco Dios amo quinchihuilis cuenta quema quitlajtlanise ma quinpalehui. ¹⁰ Pampa nopa fiero tlatcatl amo mopaquilismacac ipan Toteco Catli Quipiya Nochi Chicahualistli huan san quielnamictoc Toteco Dios quema itztoc ipan tlaohuijgayotl.

¹¹ “Na nimechmachtis tlen ichicahualis Toteco Dios. Amo nimechtlatilis niyon se tlamantli tlen Toteco Catli Quipiya Nochi Chicahualistli huan catli yaya quisencajtoc para quichihuas. ¹² Masque amo monequi nimechmachtis ni tlamantli pampa ya cuali anquimatij tlen ya san quen na. Pero masque ya anquimatij, tlen Toteco, antechpohuilíaj nochi ni camanali catli amo tleno ipati.

¹³ “Ya ni catli Toteco Dios quisencajtoc para quinchiyas nochi amo cuajcualme. Nochi ya ni quiselise fiero tlacame tlen Toteco Catli Quipiya Nochi Chicahualistli. ¹⁴ Sintla amo cuajcualme quimpiyaj miyaqui ininconeua, nochi inijuanti miquse ipan tlahuilancayotl o ica mayantli. ¹⁵ Ininconeua catli noja mocahuase miquse ica se hueyi cocolistli huan amo aqui quinchoquilis. Niyon ininsihuahua catli mocahuaj amo quinchoquilise.

¹⁶ “Se tlatcatl catli amo cuali hueli quisentilis tomi quen imiyaca tlaltejpochtli huan quipiyas tlahuel miyac iyoyo. ¹⁷ Pero nochi catli quipiya

quitequihuse masehualme catli xitlahuaque iixpa Toteco Dios. Catli amo quichijtoque catli fiero moxelhuilise itomi. ¹⁸ Huan nopa cali catli quichijchijqui se fiero tlatatl eltos quen se tocatzahuali catli amo quipiya tetili. Tlatlapacatoc ichaj quen se pilxajcaltzi catli quichihuaj ipan mila.

¹⁹ “Masque se fiero tlatatl moteca para cochis se tlapijpixquetl, quema isas, quiitas para ayacmo tleno quipiya. ²⁰ Yeca huala ipani se hueyi majmajtli. Huan se ajacatl catli tlahuel chicahuac quicuitiquisaqui ica tlayohua. ²¹ Nopa ajacatl catli huala ica campa hualquisa tonati quihuicas nopa fiero tlatatl huan quiixpolihuiltis. Quihuicas ipan se lugar campa itztoti para nochipa. ²² Toteco Dios quiitzquis chicahuac huan amo quitlasojtlas masque nopa tlatatl quinequisquía mochololtis imaco. ²³ Masehualme tzajtzise ica paquilistli huan momatlatzinise quema miquis nopa fiero tlatatl. Quipinajtise quema Toteco quimajcahuase para yas ipan se lugar campa itztoti para nochipa.

28

Nopa tlanamiquilistli catli melahuac

¹ “Masehualme quimatij quenicatza quiquixtise nopa plata tepostli tlen iojhui tlalijtic. Huelij quimoloníaj oro para quichihuase se oro catli senquistoc tlapajpactic. ² Quiquixtíaj nopa hierro tepostli tlen tlalijtic huan quinmoloníaj teme para ma quisas catli senquistoc cobre. ³ Tlacame quimatij quitlahuilise nopa tzintlayohuilotl huan

tlacoyonise ipan tlacacahuaya catli yohui hasta tlahuel huejcatla. Nopona quiquixtíaj tepostli huan quitlachixcahuíaj huan quijitaj nochi tlamantli catli onca nepa tlalijtic. Quena, yohuij huejca campa amo aquí nemi. ⁴ Quicoyoníaj se ostotl catli tlahuel huejcatla huejca tlen techaj. Moilpíaj ica lazo huan mohuiyonijtiyohuij nepa tlatzintla ipan nopa ostotl masque tlahuel mahuilili huan huelis miquise. ⁵ Ni tlaltipactli iixco techmaca trigo para pantzi, pero nopona tlatzintla huan tlalijtic eltoc quen panotoc se tlitl catli nochi quialtijtoc.

⁶ “Nopona mopantíaj yejectzitzitzi piltetzitzitzi catli itoca zafiro, huan quipantíaj oro catli maneltic ica tlaltejpocitli. ⁷ Nelhuejcatla quipantíaj tlamantli catli pajpatiyó catli niyon se tzopilótl o cuajtli amo quema quiittoc masque nelía hueli tlachiya huejca. ⁸ Niyon se tlapiyali catli nemi cuatitla amo quema nejnentoc ipan nopa tlamantli catli pajpatiyó nepa. Niyon se león amo quema moquetztoc ininpani. ⁹ Tlacame ica ininmax quitlapanase pedernal teme catli ica huelis tijyolitis tlitl. Quimatij quihuelonise inintzinpehualtil nopa tepeme. ¹⁰ Quicoyoníaj miyac ojtli ipan nopa tetl nopona tlatzintla. Nopona quipannextíaj nopa piltetzitzitzi catli tlahuel pajpatiyó. ¹¹ Quitzacuaj campa pehua hueyame nopona tlatzintla huan nochi catli motlatijtoc nopona quiquixtíaj hasta tlalixco campa tlatlanextli.

¹² “Pero masque tlacame huelij quichihuj nochi ni tlamantli, amo quimatij canque quipantise tlalnamiqulistli huan tlamachilistli.

¹³ Masehualme amo quimatij para tlahuel ipati

tlalnamiqulistli huan amo mopantía ipan ni tlaltipactli. ¹⁴ Nojquiya nopa ostotl catli tlahuel huejcatla quiijtohua: ‘Nica amo onca tlnamiqulistli.’ Huan nopa hueyi atl quiijtohua: ‘Niyon nica amo onca.’

¹⁵ “Amo aqui huelis quicohuas tlnamiqulistli ica miyac tomi tlen oro o tlen plata. ¹⁶ Niyon amo huelis mocohuis tlnamiqulistli ica miyac oro tlen Ofir, niyon ica miyac teme catli pajpatiyo quen ónice huan zafiro. ¹⁷ Tlnamiqulistli tlahuel ipati huan amo quen oro o quen se diamante catli más patiyo. Niyon amo huelis tijcohuas ica teme patiyo catli quiquetztoque ipan catli senquistoc oro. ¹⁸ Nopa teme catli itoca coral huan jaspe masque tlahuel yejectzitzitzi amo quiaxilíaj para ica quiixtlahuase tlnamiqulistli pampa tlnamiqulistli más ipati que nopa piltetzitzitzi catli más patiyo. ¹⁹ Nopa teme catli itoca topacio catli tlahuel pajpatiyo huan quihualicaj tlen tlali Etiopía amo ininpati quen tlnamiqulistli. Huan niyon amo huelis tijcohuas ica senquistoc oro.

²⁰ “Huajca ¿tlaque hueli tijchihuase timasehualme para tijpiyase tlnamiqulistli? Huan ¿canque tijpantise tlamachilistli? ²¹ Amo aqui hueli quipantía pampa eltoc ichtacatzitzi. Niyon totome catli patlantinemij ajacatipa amo huelij quiitaj. ²² Eltoc quen mictla huan miqulistli quiijtohuaj: ‘Tojuanti tijcactoque se quentzi tlen tlnamiqulistli huan campa hueli mopantis.’

²³ “Pero nimitzilhuía Toteco Dios quimati canque mopantía tlnamiqulistli. Yaya quimati quenecatza tijcuis, ²⁴ pampa yaya tlachiya hasta

campa tlami tlaltipactli huan quiita nochi catli onca ipan ilhuicactli. ²⁵ Yaya quichihua ma tlaajaca ica miyac o quentzi chichahualistli san quen yaya quinahuatía. Quitamachihua nochi atl ipan hueyi atl. ²⁶ Yaya quimacac tlanahuatili nopa atl para tlaquiyahuis huan quinextili nopa tlapetlanilotl nopa ojtli para quitoquilis. ²⁷ Huan Toteco teipa quitlachili tlanamiquilistli huan quiyejyeco ica cuidado. Huan quiquetzqui quen catli más ipati. ²⁸ Huajca Toteco Dios quej ni quinyolmelahua nochi masehualme: ‘Quema se masehuali techimacasi huan techtlepanita na, niamoTeco Dios, quinextía nopa tlanamiquilistli catli nelía melahuac. Huan quema se quicahua nochi tlamantli catli amo cuali, quinextía tlamachilistli catli nelía xitlahuac.’ ”

29

Job quielnamijqui nopa tonali quema itztoya cuali

¹ Job quisenhuiquili camanaltic huan quiiyto:

² “Nelcuali elisquía sintla sempa hueli nimocuepasquía ipan nopa tonali quema Toteco Dios nechmocuitlahuiyaya. ³ Achtihuiya yaya nechtlahuiliyaya ipan noojhui. Huan ica itlahuil ninejnemiyaya temachtli ipan tzintlayohuilotl. ⁴ Quema nieliyaya nitelpocatl, Toteco Dios quitiochihuayaya nochi ipan nochaj huan yaya elqui quen nonelhuampox. ⁵ Nelcuali elisquía sintla sempa hueli nimocuepasquía ipan nopa tonali quema Toteco Catli Quipiya Nochi Chichahualistli noja itztoya nohuaya huan noconehua nechyahualohuayayaj, ⁶ huan nochi

yohuiyaya cuali. Nohuacaxhua quipixtoyaj miyac lechi huan nochi cuame tlen olivo ipan nocuamil quipixtoyaj miyac aceite.

⁷ “Niyohuiyaya campa nopa puerta tlen toaltepe campa mosentilijque para tlasencahuase. Nimosehuiyaya ininhuaya nopa tlacame catli más quipixque tlatlepanitacayotl. ⁸ Quema telpocame nechitayayaj, moyocaquetzayayaj para ma nipano. Huehue tlacame nojquiya moquetzayayaj ica tlatlepanitacayotl quema niajsiyaya. ⁹ Huan nopa tlayacanca telpocame amo moliniyayaj quema niajsisquía. San quitlaliyayaj ininmax ipan inincamac para mocamatzacuase hasta na nicamanaltisquía. ¹⁰ Huan nopa tlayacanani catli itztoyaj ipan nopa altepetl amo moliniyayaj. San quichiyayayaj nocamanal.

¹¹ “Nochi masehualme catli quicaquiyayaj nocamanal nechhueyitlaliyayaj. Nochi catli nechitayayaj camanaltiyayaj cuali tlen na.

¹² “Na niquinpalehuiyaya catli teicneltzitz ica catli quinplohuyaya. Niquinpalehuiyaya icnotzitz catli amo quipiyayayaj inintlamanahuijca. ¹³ Na niquinpalehuiyaya catli nechcatitoya para miquise, huan inijuanti nechtiochihuayayaj. Cahuall sihuame catli icnotzitz niquinpalehuiyaya huan niquinchihuayaya ma yolpaquica. ¹⁴ Nochi catli nijchihuayaya eliyaya xitlahuac huan cuali. Nonemilis elqui xitlahuac. Amo tleno nijnequiyaya ica catli amo cuali. ¹⁵ Na nieliyaya quen niiniixteyol catli popoyotzitz huan quen niiniicxihua catli amo huelqui nejnemij. ¹⁶ Na

nielqui quen niinintata catli teicneltzitzí huan niquinmanahui nochi catli ehuaní sequinoc tlalme. ¹⁷ Niquinhuilanayaya nochi fiero tlacame catli tetlajiyohuiltiyayaj huan nitemanahuiyaya ininmaco. Elqui quen niquinpostequiliyaya iniomiyo nopa fiero tlacame quen se quipostequi itlancoch se tecuani catli quiitzquijtoc itlapiyal.

¹⁸ “Huan na nimoilhuiyaya: ‘Temachtli ni-huehuejtiyas huan nimiquis ica paquilstli ipan nochaj. Nijpiyas tlahuel miyac xihuitl huan se cuali nemilistli. ¹⁹ Pampa catli nijchihua quisa cuali. Niitztoc quen se hueyi cuahuítl catli quiipiya inelhuayo campa onca miyac atl huan sesen yohuali huetzi ajhuachtli ipan imacuayohua para quiatequis. ²⁰ Mojmóstla más nijselía tlatlepan-itacayotl huan tlatoctzitzí nochicahualis moyancuilis.’

²¹ “Ipan nopa tonali, tlacame quicaquiayaj nocamanal huan quichihuiyayaj cuenta. Niyon se tlen inijuanti amo moliniyaya hasta niquin-consejomacac. ²² Huan teipa quema ya nitlamiyaya nicamanalti, inijuanti amo nechnaj-nanquiliyayaj pampa tlahuel quinpactiyaya nocamanal. ²³ Quen masehualme ica nochi ininy-olo quinequij ma huetzi atl quema tlahuel tlatotoniya, nochi tlacame tlahuel quichiyayaj nocamanal. ²⁴ Quema tlacame motzinquixtiyayaj, niquinylchicahuayaya. Quema niquinixhuetzquiliyaya, quinfuerzajmacayaya ipan inintonal. ²⁵ Niquinilhuiyaya catli monequi quichihuase. Niquinxitlahuayaya quen nielisquía niinintlayacanca. Nijchihuayaya quen se tlanahuatijquetl

catli quinconsejomaca isoldados. Niquinyolchic-
ahuayaya catli motequipachohuayayaj.

30

Job quiijto para fiero inemilis

¹ “Pero ama telpocame catli amo quipiyaj xihuitl quen na nechpinajtíaj. Inintatahua ni telpocame amo quinamiqúij para tequitise ininhuaya nochichihua catli quinmocuitlahuíaj noborregojhua. ² Amo tleno ininpati nopa tetajme para na masque quipiyaj ininmax catli chichahuac. Ayacmo quipiyaj fuerza para quichihuase niyon se tequitl huan tlahuel huihuitique. ³ Inijuanti cuahuactoque ica mayantli. Ica yohuali yohuij ininseltzitzí ipan huactoc tlali campa amo tleno onca. ⁴ Nozona quicuaj ixihuiyo cuame huan quitlatíaj ininnehuayo tzontli para mototonilise. ⁵ Quinquixtijoque tlen campa itztoque masehualme. Huan quema quitojtocayayaj, quintzajtzilijtiyajque ica iniica quen elisquía tlachtequini. ⁶ Huan ama nopa huihui tlacame itztoque campa tacomolco, campa huejhueyi ostotl huan campa teme. ⁷ Tzajtztinemij quen tlapiyalme catli nemij cuatitla, huan mosentiljtinemij itzintla se tejtzonquilitl para momanahuisse. ⁸ Huan yeca ininconeuhua nojqúiya itztoque huihuitique huan amo tlaiximatilme. Huan yeca quinquixtijoque ipan altepeme.

⁹ “Pero ama ininconeuhua nechpinajtíaj ica huicatl huan nechtlaijilhuíaj ica miyac tlamantli

para motlahuetzquiltise. ¹⁰ Tlahuel nechcualan-
caitaj huan amo quinequij nechnechcahuse.
Quen quinequij, nechchijchaj ipan noixayac.
¹¹ Toteco Dios quitlalijtoc nonemilis campa
mahuilili huan nechehcapantlalijtoc. Ama
inijuanti amo nechtlepanitaj huan nechchihuilíaj
catli inijuanti quinequij. ¹² Mosisinijca tlacame
motlananaj para nechchihuilise miyac tlamantli
catli amo cuali huan quitlalíaj tlaquetztli campa
noicxihua para ma nihuetzi. Nechhuilanaj
chicahuac. ¹³ Ipan noojhui quitlalíaj miyac
tlatzacuilitli huan quichihujaj nochi catli huelij
para ma nechajsi catli fiero, masque ya quimatij
para amo nijpiya niyon se catli huelisquía
nechpalehuisquía. ¹⁴ Hualahuij ica campa hueli
para nechchihuilise catli fiero. Huan nimantzi
huitonij ipan na quema nihuetztoc. ¹⁵ Huajca
ama nechitzquitoc se hueyi majmajtli. Huan
nochi nechcualancaitaj huan nochi noricojyo
huan nohueyitilis ixpolijtoque quen se mixtli
catli ixpolihui quema tlaajaca chicahuac.
¹⁶ Tlahuel hueyi tequipacholi nijpiya ipan
noyolo. Nochi tonali nimotzinquixtía. ¹⁷ Nochi
yohuali nicuajcualo chicahuac. Nijmati quen se
tlenijqui quicua noomiyohua. ¹⁸ Toteco quiitzquía
chicahuac noyoyo ipan noquechtla huan eltoc
quen nechijiyomictía. ¹⁹ Toteco nechtlahuisojtoc
ipan soquitl. Huan ama niitztoc quen nielisquía
tlaltejpocitli huan cuanextli.

²⁰ “Na nimitztzajtzilía ta, tinoTeco Dios, para
techpalehui, pero amo technanquilía. Nojquiya
nihuala moixpa, pero ta amo techchihuilía cuenta,

niyon amo tijnequi techtlachilis. ²¹ Ta timosisinijtoc ica na huan techtojtocatinemi ica nochi mochicahualis. Techhuilana ica nochi moyajatil. ²² Ta techtlahuisojtoc ipan nopa ajcomalacatl huan techtlaijiyohuiltijtoc ica se hueyi ajacatl. ²³ Na nijmati para tijnequi ma nimiqui huan techhuicas ipan nopa lugar campa mosentiláaj nochi mijcatzitzi.

²⁴ “Nimoilhuiyaya para se acajya nechpalehuisquía para amo ma nihuetzi, quen se catli quitlanana imax o tzajtzi chichahuac para tlajtlanis tlapalehuili quema se huetzi ipan se tlaijiyohuilistli.

²⁵ “Quej nopa na nijchijqui. Nichocac por inijuanti catli tlaijiyohuiyayaj. Nimotequipacho por inijuanti catli teicneltzitzi huan amo tleno quipiyayayaj. ²⁶ Yeca na nijchiyayaya catli cuali, pero hualajqui catli amo cuali. Nojquiya nijchiyayaya paquilistli huan tlahuili, pero hualajqui tequipacholi huan tzintlayohuilotl. ²⁷ Noyolo motequipachohua chichahuac huan amo hueli mosiyajquetza. Tlaijiyohuilistli nechitzquitoc para miyac tonali. ²⁸ Notlacayo ya tlami yayahuixqui, pero amo ica tonati. Huan nimoquetza para nitetlajtlanis tlapalehuili, pero san tlapic. San nijpolohua tonali huan nijpolohua noiijiyo, ²⁹ pampa nochi masehualme nechitaj quen niiniicni nopa tepe chichime huan quen niinihuampox nopa avestruces totome. ³⁰ Nochi nocuetlaxo ya yayahuixqui huan huetzisnequi. Huan noomiyohua tliquisaj ica tlatotonilotl. ³¹ Nochi nopa paquilistli huan huetzquistli catli nijpiyayaya, ama mocueptoc tequipacholi.

31

Job quijto para yaya xitlahuac iixpa Toteco

¹ “Na nijchijqui se camanali ica noixteyol para amo nijtlachilis se ichpocatli para niquixtocas huan nijchihuas miyac tlamantli ihuaya. ² Pampa na nijmati catli temaca Toteco Catli Quipiya Nochi Chicahualistli. Yaya catli itztoc nepa huejcapa quintiochihua masehualme catli nejnemij xitlahuac. ³ Huan quintlatzacuiltía catli quichihuj catli fiero. ⁴ Huan Toteco quiita nochi catli nijchihua huan quenecatza nimonejnemiltía.

⁵ “Na amo niistlacatitoc, niyon amo nitlacajcayajtoc. ⁶ Ma Toteco nechtlajtolsencahuas sintla amo melahuac. Yaya quimati cuali para melahuac amo nijchijtoc catli amo cuali. ⁷ Amo nimocuapolojtoc huan amo nijcajtejtoc iojhui Toteco. Amo nitlajtlacolchijqui ipan noyolo por catli niquitac. Huan sintla nijhuica tlajtlacoli ipan ni tlamantli o ipan sequinoc tlamantli, ⁸ ma quipixcaca sequinoc catli nijtoctoc huan catli ya quiapiya itlajca. Huan sequinoc ma quihuihuitlaca nochi catli yancuic nijtoctoc.

⁹ “Sintla se sihuatl nechyoiltlantoc ma nitlajtlacolchihua, o sintla nijnequiyaya niitztos ihuaya isihua nocalnechca, ¹⁰ huajca ma nimiqui huan nosihua ma yohui seyoc lado huan ma mocuili seyoc tlatcatl. ¹¹ Pampa se hueyi tlajtlacoli para tiquixtocas seyoc sihuatl. Sintla se tlatcatl quichihuas nopa tlaixpanoli, quinamiqui quitlatzacuiltise tetlajtolsencahuani. ¹² Tlaixtoquilistli eltoc quen se tlitl catli techtlamitlatisquía huan

techmajcahuasquía hasta mictla. Nojquiya quitlamiltisquía nochi catli nijpiya.

¹³ “Sintla amo niquinchiuilijtosquía catli xitlahuac ica nochi notequipanojcahua huan amo niquintlacaquilijtosquía,¹⁴ ¿quenicatza nimoixnexitisquía iixpa Toteco? ¿Quenicatza nijnanquilisquía quema nechtlajtlanisquía cuenta? ¹⁵ Pampa yaya Toteco Dios catli nechchijchijqui na huan yaya nojquiya quichijchijqui notequipanojca. Nochi tieme yaya techchijchijqui.

¹⁶ “Amo quema niquinchiuili catli fiero nopa teicneltzitzí, niyon amo quema niquntequipacholmacac cahual sihuame. ¹⁷ Na nochipa niquintlamacac catli icnotzitzí. Amo quema niitztoya niitzcuimitl. ¹⁸ Hasta quema nieliyaya nitelpocatl, na niquinmocuitlahui icnotzitzí ipan nochaj huan niqunitayaya quen elisquía noconeua. Huan niquinconsejomacac cahual sihuame. ¹⁹ Nijyoyonti catli secmiqiyayaj huan niquinmacayaya yoyomitl, ²⁰ o tlaquemítl tlen iniijhuiyo noborregojhua para ica ma mopiquica. Huan injuanti nechtlascamatiyayaj. ²¹ Amo quema nijcocojtoc se catli icnotzítzí san pampa nimoilhui amo aquí nechtlajtlanis cuenta. ²² Sintla nijchijtoc se tlen nochi ni tlamantli, ma postequí noajcol campa tlatzquitoc huan ma huetzi tlalchi nomax. ²³ Pero na tlahuel niquimacasiyaya itlatzacuiltl Toteco. Sintla yaya cualanisquía ica na ica nochi ichicahualis, ¿tlaque nijchihuasquía?

²⁴ “Amo nimotemachijtoc ipan notomi, niyon amo niquixtocatoc oro. ²⁵ Amo quema

nimopaquilismacayaya ipan notomi o nimoilhuiyaya para noja más nimoricojchihuasquía. ²⁶ Amo nijtlachilijtoc ne tonati catli tlahuía ipan ilhuicac o nopa metztli catli yohui ipan iojhui yejectzi, ²⁷ huan ichtacatzi niqinhueyichijqui ipan noyolo. Amo quema niquintitanili tlatzoponijcayotl ica nomax ica huejca. ²⁸ Ya nopa elisquía se hueyi tlajtlacoli huan quinamiqui quiselis tlatzacuiltli. Amo tleno tlen ni tlamantli nijchijtoc. Amo niquixpanotoc Toteco catli itztoc ilhuicac.

²⁹ “Na amo nipajqui quema nohuampox mopantiyaya ipan tlaijiyohuistli huan tlahuijcayotl. ³⁰ Amo quema nijtelchijqui se masehuali niyon amo nimomacuepqui ica nocualancaitacahua. ³¹ Niyon se notequipanojca amo nijcajqui ma quipano mayantli. ³² Nochipa niquincahuili seyoc tlali ehuan ma cochica nocalijtic. Nochipa nijtlapohuayaya nopuerta para aqui hueli nejnenquetl. ³³ Amo nijchijtoc campica para nijtlatis notlajtlacolhua ichtacatzi quen quichijqui Adán. ³⁴ Amo quema niquinimacasqui masehualme huan nimotlatiyaya calijtic. Amo quema niquinimacasqui nochaj ehuan catli nechcualancaitaj. Nochipa nimocuatotoni para nijpalehuis se nohuampox.

³⁵ “Cuali elisquía para se acajya nechtlacaquilisquía huan quimachilisquía tlaque nijmati ipan noyolo. Na nijnequi nimomanahuis ipan ni tlamantli huan nijtlalis nofirma ipan nocamanal. Nijnequisquía para Toteco Catli Quipiya Nochi Chicahualistli ma nechnextili

sintla melahuac nimocuapolojtoc. Yaya ma quiiyto sintla melahuac catli quiiytohuaj nocualancaitacahua. Ma quiiycuiloca catli ica nechtelhuía notlatelchijca. ³⁶ Nechpactisquía para san nijmatis catli ica nechtelhuía. Nijpatiitasquía quen se yejyetzzi corona pampa tlahuel nijnequi nijmatis. ³⁷ Na niqUILHUISQUÍA notlatelchijca nochi catli nijchijtoc huan para tlen nijchijqui. Huan iixpa ya nijchihuasquía campica para nimomanahuis quen nimonextiyaya iixpa se tequichijquetl.

³⁸ “Quinamiqui ma nechtlatzacuilti sintla nomilhua nechtelhuisquía huan elisquía ipan tequipacholi, ³⁹ huan quiiytosquía para niqUICHTEQUILIJTOC itlajca o niqUINMICTIJTOSQUÍA nopa masehualme catli iniaxca nopa tlali huan catli nechtlanejtiyaya. ⁴⁰ Sintla quej nopa nijchijtoc ma temaca huitztli notlal huan amo trigo. Ma temaca xihuitl catli amo cuali huan amo cebada.”

Hasta nica tlanqui camanalti Job.

32

Eliú quiilhui Job para Toteco quinextía tlajtlacoli

¹ Nopa eyi tlacame ayacmo quinanquilijqe Job pampa Job noja quinilhuyaya para amo quihuica tlajtlacoli.

² Huajca Eliú cualanqui ica Job. Eliú elqui icone Baraquel huan iixhui Buz; huan hualayaya ipan ihueyi familia Ram. Cualanqui pampa Job amo quinequiyaya quiiytos para melahuac tlajtlacolchijtoya. Niyon amo quiiytohuayaya para

quinamiqui nopa tlatzacuiltli catli Toteco quititlanilijtoya. ³ Huan nojquiya Eliú cualanqui ica nopa eyi ihuampoyohua Job pampa amo quimatiyayaj quenicatza quinanquilise huan san achi más quitelhuiyayaj. ⁴ Eliú quinchixtoya nopa eyi para tlamise camanaltij pampa itztoyaj más huehuentzitzi que ya. ⁵ Pero quema quinitac para injuanti ayacmo huelque quinanquilíaj, camanaltic ica cualantli, ⁶ huan quinilhui:

“Na noja nitelpocatl huan amojuanti ya anhuehuentzitzi. Yeca nimochixtoc pampa amo nimotemacayaya niqijtos catli nimoilhuiyaya. ⁷ Nochi quijtohuaj para catli huehuentzitzi itztoque más tlalnamiquij, yeca ma camanaltica achtihui. ⁸ Pero masehualme itztoque tlalnamiquini pampa quipiyaj itonaltzi Toteco ipan ininyolo. Quipiyaj ijjiyo Toteco Catli Quipiya Nochi Chicahualistli ⁹ Amo itztoque tlalnamiquini san pampa quipiyaj miyac xihuitl. Huan catli huehuentzitzi amo nochipa quimachilíaj catli xitlahuac. ¹⁰ Huajca nimechilhuía, techtlacaquilica se tlatoctzi huan techcahuilica ma niqijtos catli nimoilhuijtoc.

¹¹ “Nimochixtoc huan ica miyac cuidado nijtlacaquilijtoc nochi amocamanal hasta quema pejqui ancamanaltij. ¹² Huan ipan nochi catli nijtlacaquilijtoc, niyon se tlen amojuanti amo anquiixcoilhuijque Job para melahuac yaya se tlajtlacolchijquetl. Niyon amo aqui quinanquilijtoc itlatzintoquil quen quinamiqui. ¹³ Huan amo techilhuica para Job itztoc más tlalnamictoc que amojuanti o para san Toteco huelis quinex-

tilis se tlajtlacolchijca tlacatl para tlajtlacolchijtoc.
¹⁴ Sintla Job monajnanquilijsquía nohuaya, amo na nijnanquilisquía quen anquinanquilijsquie.

¹⁵ “Job, ni eyi mohuampoyohua momajmatijtoque huan ayacmo quimatij tlaque quijitose.

¹⁶ Na niqinchixtoc ma camanaltica, pero ini-juanti ayacmo moliníaj huan ayacmo mitznanquílíaj. ¹⁷ Huajca na nojquiya niqijtos catli ni-moilhuijtoc, ¹⁸ pampa nijpiya miyac camanali catli monequi niqijtos, huan notonaltzi nechchi-

hualtía ma nicamanalti. ¹⁹ Niitztoc quen se yan-cuic cuetlaxtli catli temitoc ica xocomeca atl huan ya quinequi tzayanis. Huan quej nopa nojquiya na nitemitoc ica camanali hasta tzayanisnequi noyolo. ²⁰ Monequi nicamanaltis para nicaxanis se quentzi. Huajca techcahuilica ma nicamanalti.

²¹ Amo aqui nijchicoicnelis, niyon ta, niyon ne eyi. Niyon amo aqui nijjejectlalis ica nocamanal. ²² Pampa sintla nijhueyimati se huan seyoc amo, Toteco catli nechchijqui nechchihuasquía nihuet-

zis nimictoc.

33

Eliú quitlatelhui Job

¹ “Job, na nimitztlajtlanía xijtlacaquili catli nimitzilhuis. ² Na nipejtoc nicamanalti, huajca techcahuili ma nijsenhuiquilis. ³ Huan niqijtos nochi catli senquistoc xitlahuac huan catli melahuac. ⁴ Itonaltzi Toteco nechchijchijqui. Quena, tlaijiyoquixti Toteco Catli Quipiya Nochi Chicahualistli huan nechmaca nemilistli ica ijiyo.

⁵ Ximocualtlali huan technanquili nimantzi sintla tihueli.

⁶ “Na nojquiya niitztoc san se quen ta iixpa Toteco. Na nojquiya ntlachijchihuali ica soquitl quen ta. ⁷ Huajca amo techimacasi na pampa na amo nieli se masehuali catli quipiya hueyi tequit-icayotl para ica nimitzmajmatis o nimitzchihuas xihuihuipica.

⁸ “Na nimitztlacaquilijtoya quema tiquijto, ⁹ para titlapajpactic huan amo tleno amo cuali tijchijtoc. Tiquijtojtoc tixitlahuac huan amo tijpiya tlajtlacoli. ¹⁰ Tiquijtohua para Toteco san quitemohua quenicatza huelis quipantis se tlajtlacoli para mitzitas quen tiicualancaitaca. ¹¹ Nojquiya tiquijtojtoc para Toteco quicalaquijtoc moicxihua ipan cuahuatl para quintetzopas, huan mitztlachilía sesen huelta quema timolinía.

¹² “Xiquita, ya ni catli na nimitzilhuía. Melahuac titlajtlacolchijtoc pampa amo xitlahuac ticamanaltitoc tlen Toteco. Toteco Dios itztoc más hueyi que se masehuali. ¹³ Huajca ¿para tlen tijtelhuía ica catli amo cuali pampa yaya amo mitzyolmelahua para tlen mitztlatzacuilitía?

¹⁴ “Toteco Dios technojnotza tlatoctiztzi, pero tojuanti amo tijmachilíaj. ¹⁵ Quemantic technojnotza ipan se temictli, o ipan se tlanextili ica tlayohua quema masehualme tlahuel cochoque ipan inintlapech. ¹⁶ Toteco tecamanalhuía para quinconsejomacas huan para quinmajmatis ica catli panos teipa. ¹⁷ Quinnotza masehualme para quinyolcuepas tlen inintlajtlacolhua huan para ma amo mohueyimatica. ¹⁸ Nojquiya quinmanahuía innemilis para amo huetzise imaco catli amo cuali huan para amo yase mictla.

19 “Pero nojquiya quemantic Toteco quixitlahua se masehuali ica cocolistli huan tlacuaajcualocayotl ipan nochi itlacayo, masque amo quipostequi niyon se iomiyo. 20 Huan nopa cocoxquetl ayacmo tleno quiixtocas para quicuas masque tlahuel ajhuyiac nopa tlacualistli pampa ayacmo mayanas. 21 Quej nopa nopa masehuali mocahuas tlahuel cuahuactoc huan san omitl, 22 huan monchcahuis nopa tonal para miquis huan quitlalpa-chose.

23 “Pero sintla itztosquía se tlayolmelajquetl tlen ilhuicac catli motlatlajtisquía ica Toteco huan quinextisquía para nopa tlatatl itztoc xitlahuac, 24 huajca Toteco quitlasojtlasquía huan quiilhuisquía itequipanojca: ‘Xijmajcahuaca ma yohui nopa masehuali. Amo xijchihuaca ma miqui pampa nijpantijtoc seyoc catli tlaxtlahuas por inemilis.’ 25 Huan huajca itlacayo nopa masehuali mochicahuas quen se conetl itlacayo. Quipiyas chichualistli quen se telpocatl. 26 Huan quema motlatlajtis, Toteco quitlacaquilis huan quiicnelis. Huan yaya moixtlachilis ica Toteco huan huicas ica miyac paquilistli. Huan Toteco sempa quijtos para xitlahuac huan quitiochihuas miyac. 27 Huan nopa masehuali quinilhuis ihuampoyohua: ‘Nitlajtlacolchijqui huan nitlaixpanotoc, pero Toteco amo nechmacac catli quinamiqui. 28 Toteco nechmanahui tlen miquilistli huajca noja niitztos ipan ni tlaltipactli ipan tlahuili.’

29 “Quena, Toteco quichihua ya ni miyacpa para quinojnotzas se masehuali. 30 Yaya quimanahuía ialma tlen miquilistli para huelis itztos ininhuaya catli yoltoque nica campa tlahuili. 31 Ximomaca

cuenta catli niquijtohua, Job. Techtlacaquili huan noja techcahuili ma niquijto se ome camanali. ³² Pero sintla ta tijnequi tiquijtos se camanali, huajca xiquijto. Huan na nijtlacaquilis huan nimitzilhuis sintla xitlahuac o amo. ³³ Huan sintla amo tleno tijnequi tiquijtos, huajca techtlacaquili. Amo ximolini huan na nimitzmachtis para titlalnamiquis.”

34

Eliú quiijto Job mohueyimati

¹ Teipa Eliú sempa camanaltic huan quiijto:

² “Techtlacaquilica antlacame catli antlalnamiquij huan catli antlaiximatilme. ³ Hueli tijtlapejpenise tlaque cuali para tijtlacaquilise ica tonacas, quen ica tocamac hueli tijtlapejpenise tlaque tlacualistli eltoc ajhuiyac. ⁴ Huan quej nopa nojquiya monequi tijtlapejpenise catli ojtli eltoc xitlahuac para ipan tinejnemise. Ma timomachtica san sejco catli eltoc cuali. ⁵ Pampa Job quiijtojtoc para itztoc xitlahuac, pero Toteco Dios amo quitlajtolsencahua quen xitlahuac. ⁶ Quiijtohua para masque amo tleno quichijtoc, Toteco quitocaxtía se istlacatiquetl. Quiijtohua para masque amo tlajtlacolchijtoc, Toteco quitlatzacuiltía nelchicahuac.

⁷ “¿Canque itztoc seyoc tlatatl catli mohueyimati quen Job? San quinequi quiijtos catli amo tleno ipati. ⁸ Yaya nemi ica tlacame catli quichihuj catli fiero. Quitemohuj amo cuajcualme para ihuampoyohua. ⁹ Job quiijtojtoc para san tlapic para se

masehuali quichihuas campica para quipaquilismacas Toteco.

¹⁰ “Huajca amojuanti catli antlalnamiqij, techtlacaquilica. Nochi anquimatij para Toteco Catli Quipiya Nochi Chicahualistli amo tlajtlacolchihua, niyon amo tlaixpano.

¹¹ Yaya quintlaxtлахuía nochi masehualme quen quinamiqui ica catli amo cuali quichijtoque huan quen nopa ojtli catli ipan nemi. ¹² Huan tijmatij melahuac para Toteco amo quema quichihua catli amo cuali. Nochipa Toteco Catli Quipiya Nochi Chicahualistli tetlajtolsencahuas quen quinamiqui. ¹³ Amo aqui quimacac Toteco tequiticayotl ica ni tlaltipactli pampa elqui ya catli quisencajqui ni tlaltipactli. ¹⁴ Huan sintla Toteco Dios quiquixtilisquía Itonaltzi ipan tlaltipactli, huan ayacmo techmacasquía iijyo para ma titlajiyotilanaca, ¹⁵ nochi masehualme miquisquíaj huan mocuepasquíaj tlaltejpoctli.

¹⁶ “Huajca techtlacaquili huan xijchihua campica para tijmachilis catli nimitzilhuis.

¹⁷ ¿Huelis tlanahuatis Toteco sintla yaya amo quinequi quichihua catli xitlahuac? ¿Huelis ta tijtelchihuas nopa Tetlajtolsencajquetl Catli Quipiya Nochi Chicahualistli? ¹⁸ Yaya Toteco Dios catli quinilhuía nopa tlanahuatiani huan tlayacanani: ‘Fiero amonemilis huan amo anquichihuj catli xitlahuac.’ ¹⁹ Yaya amo quinchicoicnelía masehualme. San se quinchihuilía catli huejhueyi, catli tlapijpiyani huan catli teicneltziti pampa yaya quinchijqui nochi masehualme. ²⁰ Nochi masehualme san itztoque para se tlatoctzi huan nimantzi miqij.

Tlajco yohual huihuipicaj huan tlatoc miquij. Nojquiya tlatoc miquij tlacame catli quipiyaj chichahualistli masque amo aqui quitlalijtoc imax.

²¹ “Toteco Dios ica miyac cuidado quitlachilía nochi catli masehualme quichihuaaj ipan ni tlaltipactli. Yaya quinita nochi. ²² Amo onca se tzintlayohuilotl masque catli más yayahuic campa masehualme catli quichihuaaj catli amo cuali hueli motlatise iixpa Toteco Dios. ²³ Amo itequi se tlatatl para quuijtos quema yaya yas iixpa Toteco para yaya ma quitlajtolsencahuas. ²⁴ Huan Toteco Dios amo aqui monequi quitlajtlanis caquihuili para quitzontlamiltis se tequichijquetl huan quitlalis seyoc ipan ilugar. ²⁵ Yaya quitlachilía nochi catli quichihuaaj huan ipan san se yohual quintepexihuía huan quintzontlamiltía. ²⁶ Quemantic quintzontlamiltía fiero tlacame tonaya iniixpa nochi masehualme, ²⁷ pampa quitlahuelcajtoque Toteco Dios huan ayacmo nejnemij ipan iojhui. ²⁸ Huelis injuanti quintlajiyohuiltijtoque catli teicneltzitzí, pero catli teicneltzitzí quitzajtzilijque Toteco Dios, huan yaya quincajqui. Toteco quipactía quintlacaquilía catli tlaijiyohuíaj. ²⁹ Pero sintla Toteco amo quinequi camanaltis, ¿ajqueya huelisquía quitelhuis ya? ¿Sintla yaya moixtlatis, ajqueya huelis quipantis? Yaya itztoc catli quitzacuilía se fiero tlatatl, ³⁰ para ma amo tlanahuatis ipan se tlali huan ma amo hueli quitlali se tlaquetztli para imasehualhua.

³¹ “¿Para tlen se masehuali quen ta amo quiilhuía Toteco Dios: ‘Nitlajtlacolchijtoc, pero ayacmo nijchihuas?’ ³² O quiilhuis: ‘Technextili nopa tlaix-

panoli catli nijchijtoc pampa amo nijmati. Sintla nitlajtlacolchijtoc, techilhui quenicatza huan ayacmo nijchihuas.’

³³ “¿Timoilhuía para monequi Toteco Dios ma mitztlaxtlahuis quen ta mitzpacktía quema noja amo tijnequi timoyolcuepas tlen motlajtlacolhua? Ta huan amo na catli monequi tijtlapejpenis catli tijchihuas huan monequi timoyolcuepas. Huajca techilhui tlaque timoilhuía. ³⁴ Tlacame catli tlalnamiquij huan masehualme catli miyac quimachilíaj nechilhuisse, ³⁵ para ta tiJob, amo tijmati catli tiquijtohua pampa amo titlamachilíaj. ³⁶ Quinamiquiyaya tijselis se tlatzacuilitli catli hueyi pampa ticamanaltic tlen Toteco Dios quen quichihuasquía se fiero tlatatl. ³⁷ Huajca ama amo san tijhuica tlajtlacoli ica catli tijchijqui achihuiya, pero nojquiya timohueyimajtoc huan tijtlajilhuijtoc Toteco Dios ica miyac tlamantli.”

35

Eliú quiijto para amo hueli tijtlajilhuisse Toteco

¹ Eliú quisenhuiquili camanalti huan quiilhui Job:

² “¿Atlac timoilhuía xitlahuac quema tiquijtohua para tiitztoc cuali iixpa Toteco Dios? ³ Huan teipa tiquijtohua: ‘¿Para tlen ipati sintla nitlajtlacolchihua?’

⁴ “Na nimitznanquilis ta huan nochimohuampoyohua huan nimechilhuis para tlen ipati. ⁵ Xijtlachili ilhuicactli huan mixtli huan timomacas cuenta para tlahuel más huejcapa que ta. ⁶ Sintla titlajtlacolchihuas, ¿tlaque tijchihuilis

Toteco? Masque titlajtlacolchihuasquía tlatoctzitzi, motlajtlacol amo quitlanahuisquía Toteco Dios. ⁷ Huan sintla timonejnemiltis xitlahuac, yaya amo tleno quitlani por ta. ¿Tlaque nemactli hueli tijmacas ta? ⁸ Motlajtlacolhua quintlanahui sequinoc masehualme quen ta, huan quema tijchihua catli cuali, elis senquistoc masehualme catli tiqipalehuía.

⁹ “Teicneltzitzi tzajtzij quema tlaijiyohuía inin-maco masehualme catli quipiyaj más chichual-istli. Quitemohuaj se acajya ma quinmanahui. ¹⁰ Pero amo quitzajtzilíaj Toteco Dios huan quiijto-huaj: ‘¿Canque itztoc Toteco Dios catli techchijchijqui huan catli temaca paquilistli ipan tlahuij-cayotl? ¹¹ ¿Canque itztoc yaya catli techchihua achi más ma tijpiyaca tlanamiqulistli que tlapiyalme huan totome?’

¹² “Huan quemantic masehualme quitzajtzilíaj Toteco Dios huan yaya amo quinnanquilía, pampa injuanti tlahuel mohueyimatij o quichihuaj catli fiero. ¹³ Pero amo quinamiqui sintla tiqij-tose para Toteco Catli Quipiya Nochi Chichual-istli amo quintlacaquilía huan amo quinchihuilía cuenta catli tlatoctzitzi quitzajtzilíaj. ¹⁴ Huan amo neli nojquiya sintla tiqij-tose para Toteco Dios amo quiita nochi catli pano. Toteco quimati tlaque tijchijtoc huan mitzchihuilis catli xitlahuac sintla timochiyas ipan ya. ¹⁵ ¿Ticualani ica ya san pampa amo mitznanquilía nimantzi huan amo quincualancaita nochi fiero tlacame? ¹⁶ Job, ticamanaltitoc quen se catli huihuitic. Ticamanaltitoc miyac pero amo tijmati catli tiqijtohua.”

36

¹ Eliú quisenhuiquili camanaltic huan quiijto:

² “Xijpiya moyolo huan techcahuili ma nimitzcamanalhui seyoc tlatoctzi para nimitznexutilis catli melahuac. Noja nijpiya se ome camanali para nijtenpalehuis Toteco Dios. ³ Nijtequihuis nochi notlalnamiquilis huan nimitzmacas se tlamachtili catli mitznexutilis para Toteco Dios catli nechchijqui nelía quichihua catli xitlahuac. ⁴ Na nimitzilhuía nochi catli melahuac pampa nijpiya miyac tlanamiquilistli catli tlahuel cuali.

⁵ “Nelía hueyi Toteco Dios, pero amo aquí quinhuejcamajcahua. Yaya quiipya nochi chichahualistli huan nochi tlamachilistli. ⁶ Yaya amo quincahuilía ma itztoca masehualme catli fiero, pero quinmaca teicneltzitzitzi catli xitlahuac. ⁷ Toteco Dios nochipa quinmocuitlahuía catli xitlahuaque iixpa. Yaya quinhueyitlalía huan quinsehuía ininhuaya tlanahuatiani para tlanahuatise para nochipa. ⁸ Huan sintla hualas ininpani tlahuijcaoytl huan tlaijiyohuilistli, ⁹ Toteco Dios quinnexutilía nopa tlajtlacoli catli quichijque huan quenecatza mohueyimajtoque. ¹⁰ Quinpalehuía para ma quitlacaquilica icamanal para ma moxitlahuaca. Quinahuatía ma moyolcuepaca huan ma quicahuaca inintlajtlacolhua.

¹¹ “Sintla injuanti quitlacaquilise huan quitlepanitase catli quiijtohua, Toteco Dios quintiochihuas huan injuanti quiipiyase paquilistli ipan nochi innemilis huan nochi catli quichihuase quisas cuali. ¹² Pero sintla injuanti amo quichihuilise cuenta, miquise ica

machete pampa amo quipixque tlnamiquilistli.

¹³ Pampa fiero tlacame quicualancaitaj Toteco Dios. Amo mocuepaj ica ya, niyon amo quinoztaj ma quinpalehui quema yaya quintlatzacuiltía.

¹⁴ Fiero tlacame miquij quema noja telpocame pampa quichihuj catli hueli ica sequinoc tlacame nozona campa quihueyichihuj teteyome.

¹⁵ Por inintlaijiyohuilis Toteco quinmaquixtis masehualme. Quinchihua ma quitlacaquilica huan ma moyolcuepaca tlen inintlajtlacolhua.

¹⁶ “Toteco nojquiya quinequi mitzmanahuis huan mitziyocatlalis tlen nochi tlamantli catli mahuilili. Quinequi mitzhuicas ipan se hueyi tlamayamitl campa mitzhueyitlalisquía ipan mochaj ica nochi tlacualistli catli más cuali.

¹⁷ Pero ta tlhuel ticualantoc ica catli tlajtlacolchihuj, huan tiquijtohua monequi Toteco quintlatzacuiltis. Huajca xijmati para quinamiqui Toteco Dios mitztlatzacuiltis nojquiya.

¹⁸ Pero xijpiya cuidado para amo aqui mitzyoltlanas ica tomi para tijchihuas catli fiero. Amo xijcahuili se tlaxtlahuili ma mitzchihuili titlajtlacolchihuas.

¹⁹ ¿Timoilhuía para motomi huan mochicahualis mitzmanahuis para amo tijselis tlaijiyohuilistli tlen Toteco?

²⁰ “Amo xijnequi ma eli yohuali quema tlacame quinhuahuatatza masehualme tlen ininchaj para quinchihuj miyac tlamantli catli fiero.

²¹ Ximoiyocatlali tlen nochi tlamantli catli amo cuali. Toteco quititlanqui ni tlaijiyohuilistli ipan ta para mitzcuepase tlen se nemilis catli fiero.

Eliú quiijto Toteco quiapiya nochi chicahualistli

22 “Toteco Dios quipiya nochi chicahualistli. Amo aqui seyoc tlamachtijquetl catli tlamachtía quen ya. 23 Amo aqui huelis quiilhuis Toteco Dios tlaque ojtli ma quitoquili. Amo aqui huelis quiilhuis para amo cuali catli quichihua. 24 Más cuali xijhueyichihua por nochi huejhueyi tlamantli catli yaya quichijtoc ica ichicahualis. Xijhueyichihua ica huicatli. 25 Nochi masehualme huelij quiitaj nopa huejhueyi tlamantli catli yaya quichijtoc, masque san quiitaj itequi Toteco tlen huejca.

26 “Toteco Dios nelía hueyi huan yeca tojuanti amo tiyajatij tijtlamiiximatij. Niyon amo aqui hueli quipohua quesqui xihuitl quipiya. 27 Toteco quichihua ma tlejco nopa apoctli huan teipa quichihua ma huetzi atl ipan tlaltipactli. 28 Tlen nopa mixtli, Toteco quichihua ma huetzi atl catli cuali para ma atlica nochi masehualme. 29 ¿Hueli se masehuali quimachilis quenicatza momoyahua mixtli huan quenicatza hualtemos nopa tlatomonilotl? 30 Xiquita quenicatza Toteco quise mana tlapetlanilotl para quiyahualos campa itztoc. Xiquita quenicatza quintlahuilía hasta tlatzintla ipan hueyi atl. 31 Ica ihueyi chicahualis, quinahuatía ni tlaltipactli huan temaca inintlacualis hasta mocahua. 32 Ipan imax quipixtoc miyac tlapetlanilotl huan quinmajcahua campa yaya quinequi. 33 Quema tlatomoni, techyolmelahua para huala miyac atl catli huetzis chicahuac. Huan nopa chicahualistli technextilía icualancayo Toteco huan quinyolmelahua tlajtlacolchihuani para ma moyolcuepaca.

37

¹ “Huan quema nimoilhuía tlen ya ni, nechmajmatía huan quichihua ma huihuipica noyolo. ² Xijtlacaquilica itoscac Toteco Dios catli eltoc quen tlatomonilotl. ³ Itoscac ajsi campa hueli ipan ilhuicactli, huan itlapetlanilo ajsi ica chicahualistli campa hueli ipan tlaltipactli. ⁴ Teipa huala nopa tlatomonilotl catli technextilía Toteco Dios ihueyitilis. Quema yaya camanalti, quichihua ica nochi ichicahualis. ⁵ Nelía yejyectzi tijcaquij itoscac quema tlatomoni. Yaya quichihua huejhueyi tlamantli catli tojuanti amo tijmachilíaj.

⁶ “Yaya quinahuatía nopa sitlal setl ma huetzi ipan tlaltipactli. Quiilhuía atl catli huetzi chicahuac para ma tlaquiyahuis cuali. ⁷ Nochi masehualme quicahuaj inintequi huan san mocahuaj ipan ininchaj para quiiximatise ihueyi chicahualis. ⁸ Tlapiyalme catli nemij ipan cuatitlamitl motlatíaj campa teme huan campa inintepasol. ⁹ Huala atl chicahuac tlen ilhuicac huan nopa ajacatl quihualica se tlasese cayotl catli chicahuac. ¹⁰ Iijiyo Toteco Dios quititlani setl. Quichihua miyac atl ipan hueyi atl ma mochihua setl. ¹¹ Yaya quitemitía nochi mixtli ica atl huan tlen nopa mixtli quititlani nopa tlatlatzini tlapetlanilotl campa hueli. ¹² Toteco Dios quimajcahua nopa fiero tlapetlanilotl ica imax. Huan quinhualtitlani ipan nochi ni tlaltipactli para ma quichihuaca catli yaya quinequi. ¹³ Quemantica Toteco Dios quititlani nopa miyac atl para ica quintlatzacuiltis masehualme, o huelis para ica quintiochihuas, o huelis san para quiatequilis it-

laltipac.

¹⁴ “Job, xijtlacaquili ni. Xijchiya se tlatoctzi huan ximonejnehuili tlen nopa huejhueyi ti-ochicahual nextili catli Toteco Dios quichihua.

¹⁵ ¿Tijmati quenicatza Toteco Dios quinahuatía nochi atl ma huetzi chichahuac huan quenicatza quichihua ma tlapetlani tlen mixtli? ¹⁶ ¿Tijmati quenicatza ne mixtli eltoc san ajacatipa huan amo huetzi hasta tlalchi? Tojuanti tijsentlachilíaj ica nochi itlalnamiqulis. ¹⁷ ¿Tijmati ta para tlen tipatzmiqui ica tlajcotona quema tlailpitza nopa ajacatl catli huala ica tlani? ¹⁸ ¿Ta tijpalehui Toteco para quipatlahuas ilhuicactli quen se hueyi tescatl catli cahuani?

¹⁹ “Ta catli tiquijtohua tijmati nochi, technextili quenicatza timonechcahuise ica Toteco Dios, pampa tojuanti amo tijmatij. Eltoc quen tiitztoque ipan tzintlayohuilotl. ²⁰ ¿Atlac niquilhuis para na nijnequi nijcamanalhuis? Pero ¿ajqueya quinequisquía quicamanalhuis se quen ya catli huelis quitolos noja yoltoc? ²¹ Quema nopa ajacatl quiquixtía nopa mixtli, tojuanti niyon amo tihuelij tijtlachilitij tonati pampa tlhuel cahuantoc. ²² Toteco Dios huala tlen norte huan yahualtic quipixtoc itlatlanex catli tlhuel cahuani. Toteco huala ica nochi ihueyitilis catli tlhuel temajmatía. ²³ Amo hueli tijmachilíaj iyajatil Toteco Catli Quipiya Nochi Chicahualistli, pero yaya nelía xitlahuac huan techtlasojtla, huan yeca amo techtzontlamiltía. ²⁴ Yeca nochi masehualme campa hueli, quiimacasij. Yaya amo quipatiita niyon se catli moilhuía para quipiya miyac tlanamiqulistli.”

38

TOTECO quinextili Job para nelquentzi quimati

¹ Huajca TOTECO quinojnotzqui Job tlen se ajcomalacatl huan quilhui:

² “¿Para tlen ta catli amo tleno tijmati tiquijtohua amo cuali catli na ica nochi notlalnamiquilis nijchihua? ³ Ximoquetza cuali huan ximocualtlali para technanquilis pampa na nijpiya sequin tlatzintoquili para ta.

⁴ “¿Canque tiitztoya ta quema nijtlaliyaya itzinpehualtil ni tlaltipactli? Sintla nelía titlalnamiqui, techilhui. ⁵ ¿Tijmati quenicatza nijcualtlali ihuexca huan nijtamachijqui quesqui metros quipiyasquía? ⁶ ¿Tijmati ipan tlaque motlatzquiliytoc nopa tlaquetzalme ipan itzinpehualtil? ¿Ajqueya quitlali nopa achtihui tetl catli más monequi huan catli yohui calesquina? ⁷ ¿Canque tiitztoya quema nochi nopa sitlalime huicayayaj ica paquilistli ica ijnaloc huan notequihujcahua [38:7 Ipan hebreo quijtohua ‘itelpocahua Toteco’. Xijtlachili nojquiya Gn. 6:2; Job 1:6, 2:1 huan Dn. 3:25. Camanalti tlen ángeles o itequihujcahua Toteco.] tzajtzizayayaj ica paquilistli para nechhueyichihuj?

⁸ “Naya catli nijtlalili inepa nopa hueyi atl quema topontiquisqui ica nochi ichicahualis tlen campa nijchijqui, ⁹ huan nijtlali mixtli huan tzintlayohuilotl iixco quen elisquía iyoyo. ¹⁰ ¿Tijmati quenicatza nijtzajqui nopa hueyi atl quen se quitzacua se puerta para ayacmo quisa tlen itejteno? ¹¹ Huan niquilhui hueyi atl: ‘Hasta nica huelis tiajsis pero amo huelis tipanos más. Nica

tlamis campa hueli ajsis moa catli mohuijhuisojti-huala tlatoctzitzí.

¹² “¿Atlac quemantic ta tijnahuatijtoc tonali ma tlanesis ica ijnaloc huan ma tlahuí nopa tonati?

¹³ ¿Atlac tijnahuatijtoc nopa tonali ma tlatlanexti hasta campa hueli campa itlamiya tlaltipactli para masehualme ayacmo ma quichihuaca más tlajtlacoli ica tlayohua? ¹⁴ ¿Tijchijtoc ma tlahui cuali nopa chichiltic tlahuili catli monextía ica ijnaloc? ¿Ta tijchijtoc para iixco tlaltipactli ma nesis quen quipiya iyoyo catli chichiltic? ¹⁵ ¿Tijpannextijtoc campa motlatíaj nopa tlajtlacolchihuani? ¿Tijzacuiliijtoc catli quitlanantoya iajcol para tecocos?

¹⁶ “¿Tiquitztoc canque meya nopa atl ipan hueyi atl? ¿Ticalactoc ipan nopa hueyi ostotl tlen hueyi atl huan tinejnextoc hasta tlatzintla?

¹⁷ ¿Mitznextilijtoque campa eltoc nopa puerta tlen miqulistli huan mictla? ¹⁸ ¿Tijmati quesqui ipatljajca ni tlaltipactli? Techilhui sintla tijmati nochi ya ni.

¹⁹ “¿Tijmati nopa ojtli catli ipan huala tlahuili? ¿Huelis techilhuis canque yohui nopa tzintlayohuilotl? ²⁰ ¿Huelis tijhuicas tlahuili hasta ichaj? ¿Tijmati nopa ojtli hasta campa pejqui? ²¹ Ta, quena, timoilhuía tijmati nochi ya ni pampa timoilhuía titlacatqui quema ayamo nijchijchihuayaya nochi ni tlamantli. Temachtli timoilhuía tijmati miyac pampa tijpiya tlahuel miyac xihuitl. Pero amo neli catli timoilhuía.

²² “¿Tiyajtoc campa nicajoctoc nopa sitlal setl? ¿Tiyajtoc campa nijchijchihua nopa tesihuitl huan nicajocui? ²³ Nochi ya nopa nicajoctoc para nijtequihuis ipan tonali tlen tlahuijcaoyotl huan ipan

tlahuilancayotl. ²⁴ ¿Tijmati nopa ojtli catli yohui campa pehua itlahuil tonati? ¿Tijmati canque pejtoc nopa ajacatl catli huala ica campa hualquisa tonati huan yohui ipan nochi tlaltipactli? Na nijmati.

²⁵ “¿Ta tijmati ajqueya quichijchijqui aojtli ipan tlamayamitl para ipan ma motlalo nopa atl catli huetzi huan ajqueya quinextili iojhui nopa tlapetlanilotl? ²⁶ ¿Tijmati ajqueya quichihua ma huetzi atl ipan huactoc tlali campa amo tleno eli? ²⁷ ¿Tijmati ajqueya quixolonía nopa tlali catli tlahuel amiqui huan quichihua ma ixhua xihuitl catli selic? Na, quena, nijchijqui.

²⁸ “¿Quipiya itata nopa atl catli huetzi? ¿Canque huala nopa ajhuachtli? ²⁹ ¿Ajqueya inana nopa setl? ¿Canque huala nopa setl catli huetzi ica ijnaloc? Na nijtitlani. ³⁰ Atl mocuepa setl campa mantoc atl huan ipan hueyame huan mochihua tetic quen tetl pampa na nijchihua ma pano.

³¹ “¿Huelis ta tiquintzacuilis nopa sitlalime Pléyades para ma ayacmo nejnemica? ¿O huelis tijtojtomas nopa sitlalime catli inintoca Orión para ayacmo ma mocahuaca tlatzquitoque? ³² ¿Atlac ta tiquinilhuía nopa sitlalime catli sentic nemij quema ininhora para monextise ipan ilhuicac? ¿Ta catli tiquinyacana ipan iniojhui nopa sitlalime catli sentic yohuij catli inintoca Osa Mayor huan Osa Menor? ³³ ¿Tiquiniximati nopa tlanahuatilme catli quintoquilíaj nochi tlamantli ipan ilhuicactli huan ipan ni tlaltipactli?

³⁴ “¿Huelis ta tijtzejtzelis chicahuac ne mixtli huan tijchihuas ma tlaquiyahuis? ³⁵ ¿Hueli

tijnahuatis ma quisaca miyac tlapetlanilotl huan ma huetzitij campa ta tijnequi? Na nihueli. ³⁶ Na nitemaca tlanamiquilistli huan tlaiximatilistli. ³⁷ ¿Ajqueya quipiya miyac tlanamiquilistli para quiijtos quesqui mixtli onca? ¿Ajqueya hueli quichihuas ma huetzi miyac atl quema tlahuactoc, ³⁸ huan nochil tlatlali mocueptoc tlattejpochtli huan tlattojtolomitl?

³⁹ “¿Tihueli tijtemos tlacualistli para se sihua león para quintlamacas iconehua, ⁴⁰ catli mochixtoque ipan iniosto o ipan cuatitlamitl? Na nihueli. ⁴¹ Na nihueli niquintemolía inintlacualis nopa cacalome quema ininconeua nechtzajtzilíaj, niininTeco, huan nentinemij ipan inintepasol pampa mayanaj.

39

¹ “Job, ¿ta tijmati quema tlaconehuíaj nopa chivojme catli itztoque ipan cuatitlamitl? ¿Ta tiq-uitztoc quenicatza se sihua masatl quitlecatiltis icone? ² ¿Tijmati quesqui metztli monequi tlanemiltise nopa tenan chivojme, ³ hasta mohuitolose para quintlecatiltise ininconeua para tlamis inintlacuaajcualol? ⁴ Nopa pilchivojtzitzi moscaltíaj nozona ipan cuatitlamitl huan teipa yohuij huejca para motlamacase ininseltzitzi huan ayacmo mocuepaj campa inintatahua.

⁵ “¿Ta tijmati ajqueya quinchijtoc nopa cuatitla burrojme para teimacasise huan nejnemise huejca ipan cuatitla? ¿Tijmati ajqueya quitojtomilijtoc para hueli yohuij campa quinequij? ⁶ Na nijmati. Na catli niquintlali cuatitla huan niquinmacac nopa tlamayamitl

campa onca istatl para nozona ma itztoca.
⁷ Nopa burrojme amo quinequij quicaquise nopa
 tlahuejchihualistli ipan altepeme, niyon amo
 quinequij ma quintzajtzilica nopa burrojme
 huicani. ⁸ Inijuanti paquij motlalojtinemij
 ipan cuatitlamitl para quipantise inintlacualis.
 Nozona quicuajtjinemij nochi tlamantli xihuitl
 catli selic.

⁹ “¿Atlac huelis tijmaxojtilis nopa hueyi búfalo
 catli nemi cuatitla? ¿Atlac quinequis mocahuas
 calijtic campa tlacuj motlapiyalhua? ¹⁰ ¿Huelis
 ta tijtlalis se cuahuitl iquechtla huan tijtequihuis
 nopa hueyi búfalo para tijpoxonis motlal? ¿Atlac
 quinequis tlapoxonis ica se tepostli ipan motlal
 ta? ¹¹ ¿Huelis timotemachis ipan nopa tlapiyali
 pampa hueyi huan quiapiya miyac chicahualistli?
 ¿Huelis tijcajtehuas huan tijmati para quichihuas
 nopa tequitl catli tijnequi ma quichihua? ¹² ¿Huelis
 tijtitlanis para ma quimama motrigo huan qui-
 hualicas hasta mochaj?

¹³ “Nopa sihua tototl catli itoca avestruz,
 quihuihuipitza o quipatlahua ieltlapal, pero amo
 hueli patlani quen nopa cigüeña. ¹⁴ Nopa avestruz
 quincajtehua itecsis xalpani para ma mototonili.
¹⁵ Amo moilhuía para se acajya hueli moquetzas
 ininpani o se tlapiyali hueli quinpitzinis. ¹⁶ Yaya
 tlahuel mosisinía ica iconehua quen elisquía amo
 iaxcahua huan niyon amo quinchihuilía cuenta
 sintla miquij, ¹⁷ pampa na, niamoTeco, amo
 nijmacac tlanamiquilistli huan tlamachilistli.
¹⁸ Pero quema nopa avestruz motlanana huan
 motlalohua, chicahuac yohui huan quintlani

nochi cahuayojme huan nochi catli ininpan tlejcotoque.

¹⁹ “¿Elqui na catli niquinmacac ininchicahualis cahuayojme huan nijyecchijqui ininquechtla ica inintzoncal catli huehueyac? ²⁰ ¿Na tiquinmacac cahuayojme yajatili para huitonise quen chapolime? Se cahuayo quipactía tzajtzi chicahuac huan mohueyimati huan temajmatía. ²¹ Quitejtzona tlali ica iisti huan paqui pampa quiapiya miyac chicahualistli. Huan ipan tlahuilancayotl se cahuayo, ²² amo majmahui huan amo cholojtehua. ²³ Masque cuatlamintli quiajsi ipan ielchiqui o quiajsij ica cuachoso o machetes catli tlatequi, se cahuayo noja quichihua itequi. ²⁴ Ica nochi iyolo quitejtzona tlali chicahuac ica iisti huan paqui quema quicaqui tlapitzali. Nimantzi quinequi yas ipan nopa tlahuilancayotl. ²⁵ Quema se tlapitza, se cahuayo tlaijnecui hasta huejca para quimatis canque eltoc nopa tlahuilancayotl huan tlahuel paqui quema quicaqui tzajtzij catli mohuilanaj o quicaquis se tlayacanquetl tlen soldados catli temaca tlanahuatili.

²⁶ “¿O huelis ta tijmacatoc tlanamiquilistli nopa cuajtli para motlananas huan quipatlahuas ieltlapal ica tlani huan patlantehuas? ²⁷ ¿Huelis ica ta motlanahuatil motlanana nopa cuajtli catli más hueyi huan yohui campa tepexitl para quichihuas itepasol huejcapa? ²⁸ Nopona nopa cuajtli mocahua para itztos ipan nopa tepexitl huan nopona quichihua itepasol. Cochi campa teme catli más huejcapa. ²⁹ Huan tlen nopona quitlajtlachilía huejca hasta quiita se tlapiyali para quiitzquis.

³⁰ O yohui campa huetztoc itlacayo se tlapiyali catli mictoc para quihualicas huan quintlamacas ipilconeua ica estli.”

40

¹ TOTECO nojquiya quiilhui Job:

² “¿Noja tijnequi timonajnanquilis nohuaya na, nimoTeco Catli Nijpiya Nochi Chicahualistli? Ta catli techtlajilhuiyaya ¿tijpiya camanali para technanquilis?”

Job quinanquili Toteco

³ Huajca Job quiilhui TOTECO: ⁴ “Na amo tleno nopati. Amo hueli nimitznanquilis. Más cuali nijtlalis nomax ipan nocamac huan ayacmo nimolinis. ⁵ Ya nicamanaltic miyac huan ayacmo nijpiya camanali para niqijtos.”

Toteco sempa quiixcoilhui Job

⁶ Huan TOTECO sempa quinojnotzqui Job tlen tlatlajco ipan nopa ajcomalacatl huan quiilhui:

⁷ “Ximoquetza quen se tlatatl huan ximocualtali para technanquilis catli nimitztlatzintoquilis. ⁸ ¿Atlac tiqijtohua para na amo nixitlahuac huan ta tixitlahuac? ⁹ ¿Tijpiya chicahualistli quen na, nimoTeco Dios, nijpiya? ¿Ta tihueli tijchihua ma tlatomoni motoscac nelchicahuac quen na nihueli nijchihua? ¹⁰ Huajca sintla nelía tihueyi quen na, ximoquenti nopa tlatlanextli huan technextili mohueyitilis. Technextili motequiticayo

huan nopa tlatlepanitacayotl catli quinamiqui tijselis. ¹¹ Xijnexti mohueyi cualancayo. Xiquintlachili catli mohueyimatij huan xiquinechcapantlali. ¹² Xiquinpinahualti nochi catli motlepanitaj san ica motlachiyalis. Ximoquejquetza ininpani nopa masehualme catli fiero innemilis. ¹³ Xiquintlalpacho nochi inijuanti ipan tlali huan xiquinmajcahua ipan nopa tzintlayohuilotl tlen miquilistli. ¹⁴ Sintla huelis tijchihuas nochi ya nopa, huajca na nojquiya nimitzitas para tihueyi pampa melahuac tihuelqui timomaquixti ica mochicahualis.

¹⁵ “Xiquita, nopa hueyi tlapiyali Behemot. Nojquiya nijchijchijqui ya san se quen nimitzchijqui ta. Quicua sacatl quen se huacax. ¹⁶ Xijtlachili quenicatza quipiya miyac chichahualistli ipan imetztomahuiya huan ipan nopa huejhueyi tlalo músculo ipan iijti. ¹⁷ Quipiya icuitlapil catli mohuijhuisohua quen se tiocuahuitl. Huan ipan iquescuayo quipiya itlalo cuali moijilpitoc itlalijcho san sejco. ¹⁸ Iomiyohua xitlahuaque huan tetique quen nopa tepostli bronze. Huan imetzhua tetique quen se barra tlen tepostli. ¹⁹ Nopa Behemot itztoc nopa tlayacanca temachtli tlen nochi tlapiyalme catli na, niamoteco niqinchijchijtoc. San na catli nijchijqui huelis nijnechcahuis ica nocuitlapa huan yaya amo tleno nechchihuilis. ²⁰ Nopa cuatitlamitl campa miyac cuatitlan tlapiyalme mahuiltijtinemij quimaca nopa xihuitl catli más cuali para nopa Behemot ma quicua. ²¹ Yaya moteca itla itzonacahuil nopa xihuime catli onca ipan atl huan motlatía ipan inincuayo catli más

xolontoc. ²² Nopa lotos cuame catli onca atentli quimaca iniecahuil campa nopa álamo cuame catli moscaltíaj atentli. ²³ Nopa Behemot amo momajmatía masque mosisinisquía nopa atl. Amo motequipachos sintla temis nopa hueyatl Jordán huan quiajsis ipan icamac. ²⁴ Amo aqui huelis quiitzquis, o quimasiltis o quitlalilis anillos ipan iyacatzol para quihuicas ilpitoc.

41

¹ “¿O huelis ta nel tihueyi hasta tihuelis tiqitzquis nopa leviatán tlapiyali ica se teposchijcoli? ¿Huelis tiquilpis ica se lazo ipan icamac quen na nihueli? ² ¿Huelis tiquilpis ta ica se mecatl ipan iyacatzol o tijcoyonis ipan icamachal para tijpanoltis se teposchijcoli? ³ ¿Atlac timoilhuía para yaya mitztlajtlanis miyac hueltas para xijcahua, o mitztlacahualtis ica camanali catli yejectzitzí? ⁴ ¿Timoilhuía para quichihuas se camanal sencahuali mohuaya para elis motequipanojca para nochipa? ⁵ ¿Ta tihuelis tijmaxojtilis huan tijpixtos ipan mochaj quen elisquía se tototl huan tiquinmacas mosihuapilhua ma quiahuiltica? ⁶ ¿Atlac nopa michtlajtlamani huelise quihuicase ipan tianquis para quinemacase inacayo? ⁷ ¿Tihuelis tijcoyonis icuetlaxo ica miyac cuatlamintli o tijcoyonis itzonteco ica huejhueyi teposchijcolme? ⁸ Sintla tiqitzquisquía, yaya mitzhuilanasquía. Huan amo quema tiquelcahuasquía nopa tlahuilancayotl ihuaya. Ayacmo quema tijnequisquía tiqitzquisquía sempa.

9 “San tlapic para tijnequis tiquitzquis para tiquilpis pampa amo tihuelis. Itlachiyalis tlahuel mitzmajmatis. 10 Huajca amo aqui mosemaca quiixitis nopa leviatán tlapiyali, niyon quiitzquis. Huan sintla amo aqui motemaca itztos iixpa ya catli na nijchijtoc, ¿ajqueya huelis itztos noixpa na catli niamoTeco? 11 Na amo aqui nijtlahuiquilía. Nochi catli onca tlatzintla ilhuicactli na noaxca.

12 “Nojquiya nicamanaltis tlen nopa chicahualistli catli nopa leviatán quiipiya ipan sesen imetz huan ipan nochi itlacayo huan quenicatza yejyectzi hueli ajquis. 13 Amo aqui hueli quicoyonilis icuetlaxo. Amo aqui motemaca moquetzas nechca icamac para quitlalilis se tepos camachali. 14 Amo aqui hueli quitlapolis icamac pampa quinpiya itlancoch catli tlahuel temajmati. 15 Nopa cacahuayotl catli moquetztoque ipan icuitlapa cuali tlatzquitoque huan mocahuaj tetic quen tetl. 16 Amo quicahuilía panos ajacatl huan niyon se tlamantli amo hueli quicoyonis. 17 Tlatzquitoque icacahuayo san sejco huan amo aqui huelis quiniyocatlis.

18 “Quema nopa leviatán miltzomía, quisa catli eltoc quen tlapetlanilotl. Huan iixteyolhua nesij chichiltic quen tlanestihuala. 19 Ipan icamac quisa miyac tlitl huan tlimoyotl. 20 Ipan iyacatzol quisa poctli quen quema quimolonía se tlacuali ipan se tlitl tlen acatl. 21 Ica iijiyo quilemenaltis tlicoli huan ipan icamac quisa tlilelemectli.

22 “Quiipiya miyac chicahualistli ipan iquechtla. Huan campa hueli campa yohui, quinmajmatía nochi catli quipantía. 23 Campa mocuelpachojtoc icuetlaxo tlahuel motzquitoc. Neltetic huan amo

mojmolinía icuetlaxo campa hueli ipan itlacayo. ²⁴ Quipiya iyolixpa neltetic quen se tetl. Quena, tlahuel tetic quen se metlatl. ²⁵ Quema nopa leviatán moquetza, quinmajmatía nochi catli itztoque iixpa hasta catli más yoltetique. Nochi cholohuaj pampa yaya tlahuel mosisinía. ²⁶ Niyon se machete, cuatlamintli o teposcuachoso hueli quicocos. ²⁷ Nopa leviatán quiita tepostli quen elisquía sacatl. Quichihuilía nopa tepostli bronce quen elisquía se cuahuatl catli palantoc. ²⁸ Yaya amo cholohua quema quimajcahuilíaj cuatlamintli. Huan quema quimajcahuilíaj tetl ica tehuitlatztli, yaya quiita quen quimajcahuilisquíaj tlasoli. ²⁹ Masque quimaquilíaj ica cuahuatl yaya amo quichihuilía cuenta huan san quinhuetzquilía quema quimajcahuilíaj se cuachoso tlen tepostli. ³⁰ Tlatzintla iijti quipiya icacahuayo catli tetic huan catli tlatequi. Huan quema mohuahuatatza, tlahuel quipoxonía tlali.

³¹ “Nopa leviatán quimolonaltía nopa atl quema quiolinía. Eltoc quen quichihua ma mojmolini nopa atl hasta campa más tlatzintla. ³² Huan quema yohui aixco, quiposonaltijti nopa atl. Quema tijtlachilis nopa hueyi atl catli posoni, nesi chipahuac quen elisquía itzoncal se huehuentzi. ³³ Ipan nochi tlaltipactli amo onca niyon se tlapiyali quen nopa leviatán catli amo tleno quiimacasi. ³⁴ Tlen huejcapa, yaya quintlachilía nochi catli mohueyimatij. Yaya inintlanahuatijca nochi catli mohueyimatij.”

Job moyolcuepqui iixpa TOTECO

¹ Huan Job quiilhui TOTECO:

² “Na nijmati para ta nochi tihueli tijchihua. Amo aqui huelis mitztzacuilis para amo tijchihuas niyon se tlamantli catli tijsencajtoc para tijchihuas. ³ Ta titlatzintocayaya ¿ajqueya nopa masehuali catli quijtohuayaya amo cuali catli tijchihuayaya? Naya nieli nopa tlatatl. Nicananaltiyaya tlen miyac huejhueyi tlamantli catli amo nijmatiyaya huan amo nijmachiliyaya.

⁴ “Ta techilhui ma nijtlacaquili, pampa tijnequiyaya ticamanaltis nohuaya. Tiquijtohuayaya ta techtlatzintoquilis huan nimitznanguilis sintla melahuac nijpixqui tlanamiquilistli.

⁵ “Pero TOTECO nimitzilhuía. Na nijcactoya tlen ta, pero ama nimitzitztoc. ⁶ Huan yeca nimoijiya huan nimoyolcuepa moixpa. Nimotemilía tlattejpocitli ipan notzonteco huan nimosehuía ipan cuanextli para nochi ma quimatica nimoyolcueptoc.”

TOTECO cualanqui ininhuaya nopa eyi ihuampoyohua Job

⁷ Teipa quema Toteco tlanqui camanalti ihuaya Job, quicamanalhui Elifaz catli ehua Temán, huan quiilhui:

“Na tlahuel nicualani ica ta huan ica nopa ome mohuampoyohua pampa amo ancamanaltique xitlahuac tlen na quen notequipanojca Job. ⁸ Huajca ama xiquincuica chicome becerros huan chicome oquich chivojme, huan xiyaca campa

notequipanojca Job. Huan nozona xiquintenc-ahuaca quen se tlacajcahualistli tlatlatili para anquiixtzacuase amotlajtlacolhua. Huan notequipanojca Job motlatlajtis por amojuanti huan na nijtlacaquilis. Quej nopa amo nimechtzontlamiltis quen quinamiqui nimechchihuilis por amotlajtlacolhua. Pampa amojuanti amo ancamanaltique xitlahuac tlen na quen notequipanojca Job.”

⁹ Huajca Elifaz catli ehua Temán, Bildad catli ehuyaya Súa huan Zofar catli ehuyaya Naamán, yajque huan quichihuatoj senquistoc quen Toteco quinnahuatijtoya. Huan TOTECO quitlacaquili Job quema motlatlajti por injuanti.

TOTECO tlahuel miyac quitiochijqui Job

¹⁰ Teipa quema Job motlatlajti por ihuampoyohua, Toteco Dios quiquixtili itlajiyohuilis huan quicuepili nochi iricojyo. Huan quimacac ome huelta imiyaca catli quipixtoya achtihuiya.

¹¹ Huan hualajque campa ya nochi isihua icnihua, itlaca icnihua huan ihuampoyohua catli quiximatque achtihuiya huan ilhuichijque ihuaya ipan ichaj. Huan quiyoltlalijque huan quiyolchicajque por nochi nopa tlajiyohuilistli catli TOTECO quititlanilijtoya. Huan sesen tlen injuanti quihualiquili Job se nemactli tlen tomi huan se anillo tlen oro.

¹² Huan TOTECO quitiochijqui Job noja más que achtihuiya. Pampa ama quinpixqui 14 mil borregojme, chucuase mil camellos, mil pares huacaxme catli tlapoxoníaj huan mil sihua burrojme.

¹³ Nojquiya TOTECO quimacac seyoc chicome itelpocahua huan seyoc eyi iichpocahua. ¹⁴ Nopa achtihui ichpocatl itoca eliyaya Jemima, nopa ompa ichpocatl itoca eliyaya Cesia huan nopa expa ichpocatl itoca eliyaya Keren Hapuc. ¹⁵ Huan ipan nochi tlaltipactli amo oncayaya ichpocame catli tlahuel yejyectzitzitzi quen iichpocahua Job. Huan Job quinmacac iichpocahua inintlal huan ininparte ipan nochi catli quipixqui san se quen quinmacac itelpocahua.

¹⁶ Huan teipa Job noja itztoya 140 xihuitl. Huan quinitac iconehua, iixhuihua, iixhuihua inincone-hua huan iixhuihua inincone-hua inincone-hua.

¹⁷ Teipa mijqui Job quema eliyaya nelhuehuentzi.

**Icamanal toteco; Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Occidental (MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Occidental

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

cv

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

0d0cfbfa-2c44-59e4-b00b-2ef5eb44b02d